

# Bueno Pro

Kaffeemaschine Glas  
Kaffeemaschine Thermo



- ⌚ Aroma Brühsystem
- ⌚ Aroma Schutzsystem
- ⌚ Aroma Kaffeekanne



<b>de</b>	Gebrauchsanweisung	4
<b>en</b>	Operating Manual	10
<b>fr</b>	Mode d'emploi	16
<b>es</b>	Instrucciones de uso	22
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	28

<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing	34
<b>da</b>	Brugsanvisning	40
<b>sv</b>	Användarguide	46
<b>fi</b>	Käyttöohje	52
<b>no</b>	Bruksanvisning	58



### Aufbau Kaffeemaschine

- 1 Wassertankdeckel
- 2 Schwenkfilter
- 3 Aromaglaskanne/ Thermokanne
- 4 Wassertank
- 5 Wasserstandsanzeige
- 6 Start-/Stopptaste mit Kontrollleuchte

### Set-up of the coffee machine

- 1 Water tank lid
- 2 Filter
- 3 Aroma glass jug/ vacuum jug
- 4 Water tank
- 5 Water level indicator
- 6 Start / Stop button with control lamp

### Descriptif Machine à café

- 1 Couvercle de réservoir d'eau
- 2 Filtre
- 3 Verseuse en verre de conservation des arômes/  
Verseuse isotherme
- 4 Réservoir d'eau
- 5 Indicateur de niveau d'eau
- 6 Touche ON/OFF avec voyant lumineux

### Struttura della macchina del caffè

- 1 Coperchio del serbatoio acqua
- 2 Filtro
- 3 Caraffa in vetro aroma/ Thermos
- 4 Serbatoio acqua
- 5 Indicatore del livello dell'acqua
- 6 Tasto di avvio/arresto con spia

### Montaje de la máquina de café

- 1 Tapa del depósito de agua
- 2 Filtro
- 3 Jarra de cristal/ Jarra isotérmica
- 4 Depósito de agua
- 5 Indicador de estado de agua
- 6 Tecla de inicio/parada con luz de control

### Onderdelen koffiezetapparaat

- 1 Reservoirdeksel
- 2 Filter
- 3 Glazen aromakan/ termoskan
- 4 Waterreservoir
- 5 Waterstandindicator
- 6 Start/Stop-knop met controlelampje

### Produktoversigt kaffemaskine

- 1 Til vandbeholder
- 2 Filter
- 3 Aromaglaskande/ termokande
- 4 Vandbeholder
- 5 Indikator af vandmængde
- 6 Start/Stop-knap med kontrollampe

### Kaffemaskinens konstruktion

- 1 Lock till vattenbehållare
- 2 Filter
- 3 Aromaglaskanna/ termoskanna
- 4 Vattenbehållare
- 5 Vattennivåindikator
- 6 Start- och stoppknapp med lampa

### KahvinkeitTIMen osat

- 1 Vesisäiliön kansi
- 2 Suodatin
- 3 Aromilasikannu/ termoskannu
- 4 Vesisäiliö
- 5 Vesimäärän näyttö
- 6 Käynnistys-/pysäytysnäppäin merkivalolla

### Oppbygning kaffemaskin

- 1 Vanntanklokk
- 2 Filter
- 3 Aromaglasskanne/ Thermokanne
- 4 Vanntank
- 5 Vannstandsmåler
- 6 Start-/Stoppknapp med kontrolllys

## Wichtige Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.  
Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.

- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr:** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann sehr heiß werden. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes, bleiben die Heizflächen noch einige Zeit heiß.

- Das Gerät nur gemäß dieser Anleitung verwenden. Unsachgemäßer Gebrauch kann Stromschlag oder andere Gefahrenmomente zur Folge haben.

## Vor dem Benutzen

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Kaffeemaschine.

Die Kaffeemaschine darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Lesen Sie deshalb die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig, sie gibt Anweisungen für den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege des Gerätes. Bei Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung für eventuelle Schäden. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gemeinsam mit dem Gerät an Nachbenutzer weiter. Beachten Sie auch die Garantieminuten am Ende der Gebrauchsanweisung.

Für Glasbruch wird keine Garantie übernommen.

Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

### Technische Daten

Nennspannung:	220-240 V~	50-60 Hz
Leistungsaufnahme:	1.000 Watt	(Variante mit Glaskanne)
Leistungsaufnahme:	900 Watt	(Variante mit Thermokanne)
Schutzklasse:	I	

### Weitere Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand einsetzen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht an der Zuleitung tragen.
- Die Kaffeemaschine nicht auf heiße Oberflächen z.B. Herdplatten o.Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, das Gehäuse könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten. Den Frischwasserbehälter höchstens bis zur maximal möglichen Tassenanzahl mit **kaltem** Wasser füllen.
- Kein Wasser in das eingeschaltete oder noch heiße Gerät einfüllen. Zuvor den Kaffeeautomaten ausschalten und 5 Minuten abkühlen lassen.
- **Vorsicht**, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Während des Durchlaufes niemals den Filter heraus schwenken oder den Deckel öffnen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
  - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist
  - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder Ähnlichem besteht.

In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.

- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät regelmäßig entkalken.
- Die Glaskanne ist nicht für die Mikrowelle geeignet.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung, Nichtbeachtung der Entkalkungshinweise oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.

## Inbetriebnahme

Vor der Erstbenutzung und nachdem das Gerät längere Zeit außer Betrieb war, führen Sie 2 bis 3 Kochvorgänge mit Frischwasser ohne Kaffeemehl durch. Füllen Sie dazu den Tank (4) bis zur 10-Tassen-Marke, da ansonsten die Kanne (3) überlaufen kann. Schalten Sie die Kaffeemaschine nach jedem Brühvorgang mit der Start-/Stopptaste (6) aus und lassen das Gerät für 5 Minuten abkühlen bevor Sie erneut Frischwasser in den Tank (4) bis zur 8-Tassen-Marke füllen.

## Kaffe Zubereitung

Öffnen Sie den Wassertank (4), klappen Sie hierfür den Deckel (1) nach oben auf. Gießen Sie nur kaltes Frischwasser in den Tank (4). Die Wasserstandsanzeige (5) gilt für die Frischwassermenge, die zum Brühen der gewünschten Tassenzahl à 125 ml Kaffee notwendig ist. Setzen Sie einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filter (2) ein, zuvor sollte jedoch der Prägerand gefaltet werden. Der Papierfilter darf nicht über den Rand des Filters hinausragen, er ist deshalb mit der Hand leicht anzudrücken.

Füllen Sie die erforderliche Menge Kaffeemehl ein. Pro Tasse rechnet man je nach persönlichem Geschmack mit ca. 5–7 g mittelfein gemahlenem Kaffee. Ist er zu fein gemahlen, kann der Filter (2) überlaufen. Schließen Sie den Deckel (1), dieser rastet dabei hörbar ein. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die Start-/Stopptaste (6). Diese leuchtet und die Zubereitung beginnt.

Sie können die Zubereitung jederzeit abbrechen, indem Sie die Start-/Stopptaste (6) erneut drücken.

Warten Sie einige Minuten, bis der Kaffee vollständig in die Kanne (3) gelaufen ist. Nach dem Entnehmen der Kanne (3) verhindert ein Tropfstopp-Ventil, dass Kaffee nachtropft.

### Warmhalte-Funktion (nur Variante mit Glaskanne)

Um den fertig gebrühten Kaffee auf Serviertemperatur zu halten, ist Ihr Gerät mit einer Warmhalte-Funktion ausgestattet. Nach Beendigung der Zubereitung aktiviert sich die Warmhalte-Funktion automatisch, die Start-/Stopptaste (6) leuchtet weiterhin. Die Warmhaltezeit beträgt 40 Minuten, danach schaltet sich das Gerät ab, die Start-/Stopptaste (6) erlischt.

Sie können die Warmhalte-Funktion jederzeit durch Drücken der Start-/Stopptaste (6) deaktivieren.

### Abschaltautomatik (nur Variante mit Thermokanne)

Nach dem Einschalten sorgt eine Abschaltautomatik dafür, dass das Gerät nicht überhitzt. Erst wenn das Wasser vollständig durchgelaufen ist, schaltet sich das Gerät ab.

Ein vorzeitiges Abschalten ist durch Drücken der Start-/Stopptaste möglich. Dies könnte erforderlich werden, wenn Sie versehentlich ohne Wasser eingeschaltet haben. Vor dem Einfüllen in das heiße Gerät unbedingt einige Minuten warten und die Kaffeemaschine abkühlen lassen.

### Hinweise zur Cromargan® Thermokanne (nur Variante mit Thermokanne)

**Wichtig:** Wegen der Gefahr von Bakterienbildung keine Milchprodukte oder Babynahrung warmhalten. Kanne nicht in Mikrowelle oder Backofen erwärmen. In der Kanne keine kohensäurehaltigen Getränke aufbewahren oder transportieren. Nach der Reinigung sorgfältig mit klarem Wasser ausspülen.

Die Kanne ist als Servierkanne konzipiert und hält bei maximaler Füllung den Inhalt am besten warm. Bei Teilfüllungen und Restmengen kann sich die Warmhaltezeit wesentlich verringern. Am Besten ist es, wenn die Kanne vor der Zubereitung mit heißem Wasser ausgespült wird.

Der Verschluss durch den Durchbrühdeckel ist technisch bedingt nicht 100%ig dicht, damit er sich auch nach dem Abkühlen des Kaffees noch leicht öffnen lässt. Daher die Thermokanne nie liegend transportieren, sonst könnte Kaffee auslaufen. Den Deckel zum Verschließen nur leicht festdrehen. Die gefüllte Kanne nur aufrecht stehend benutzen.

Der doppelwandige Cromargan®-Behälter ist absolut bruchstabil. Trotzdem sollte er vor mechanischen Beanspruchungen geschützt werden.

Spülen Sie die Kanne regelmäßig aus. Wenn sich Eisenpartikel aus dem Wasser auf der CromarganR-Oberfläche festsetzen, kann es an dieser Stelle zu Lochfraß kommen. Entfernen Sie diese Ablagerungen deshalb sofort mit einem Edelstahl-Putzmittel. Nicht in den Geschirrspüler oder Spülwasser geben.

Hinweis: Hartnäckige Ablagerungen können mit einer Lösung aus Soda, Geschirrspüler Granulat oder Zahnersatz Reinigungstabletten entfernt werden.

## Reinigung und Pflege

### Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern außen mit einem feuchten Tuch, eventuell mit Zugabe von etwas Spülmittel, abwischen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Filter (2) und Glaskanne (3) werden unter fließendem Wasser gereinigt.

### Verkalkung

Kalkablagerungen führen zu einer verlängerten Brühzeit und einer niedrigeren Qualität Ihres Kaffees. Zudem führen Kalkablagerungen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes.

Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig, spätestens jedoch bei wesentlich verlängerter Brühzeit oder vermehrter Geräuschbildung.

Die folgenden Angaben sind Richtwerte, die sich auf einen täglichen Gebrauch im Haushalt beziehen.

Härtebereich	Härte	Entkalkungsabstände
1 weich	0 - 7° dH	alle 6 Monate
2 mittel	>7- 14° dH	alle 3 Monate
3 hart	>14 - 21° dH	alle 6 Wochen
4 sehr hart	>21° dH	monatlich

1° dH entspricht ca. 0,18 mmol/l Ca- und Mg-Ionen

Den Härtebereich in Ihrer Wohngegend können Sie beim zuständigen Wasserwerk oder der kommunalen Verwaltung erfragen.

### Entkalkung

Bitte entkalken Sie Ihr Gerät regelmäßig mit einem hochwertigen dafür geeignetem handelsüblichen Entkalkungsmittel. Beachten Sie dabei die Herstellerangaben insbesondere auch hinsichtlich des anschließend notwendigen Reinigungsvorgangs mit klarem Wasser. Passende Entkalkungsmittel enthalten Inhibitoren, welche die Geräte vor Schäden an Dichtungen und Oberflächen schützen, keine anderweitigen Ablagerungen verursachen und darüber hinaus auch geschmacksneutral sind. Es dürfen keine für das jeweilige Gerät ungeeignete Mittel (wie z. B. rein auf Essig- oder Zitronensäure basierende Substanzen) zum Entkalken verwendet werden. Für Schäden, die durch Verwendung eines ungeeigneten Entkalkungsmittels oder Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch. Bitte halten Sie Kinder von Entkalkungsmitteln fern und achten Sie darauf keine beim Entkalken entstehende Dämpfe einzusatmen.



Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30//EU und 2009/125/EU.



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Änderungen vorbehalten

## Important safety information

- This appliance can be used by children aged 8 years and upwards if they are supervised or have been instructed in how to use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children under the age of 8 or without supervision.
- Children must not play with the appliance.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children under the age of 8.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and they understand the hazards involved.
- Do not immerse the appliance in water.
- If the appliance's power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified person if hazards are to be avoided.
- This appliance is designed for use in households and similar environments, e.g.
  - Staff kitchen areas in shops, offices and other commercial environments;
  - Farmhouses;
  - By guests at hotels, motels and other residential facilities;
  - At bed-and-breakfast establishments.

The appliance is not intended for purely commercial use.

- **Caution:** risk of burns! Accessible surfaces can become very hot. The heating surfaces remain hot for some time after the appliance has been switched off.
- Always use the appliance in accordance with these instructions. Improper use may result in electric shocks or other hazards.

## Before use

Congratulations on the purchase of your coffee machine.

The coffee machine may be used only for its intended purpose and in accordance with this instruction manual. For this reason, please read the instruction manual carefully before use because it provides instructions for using, cleaning and caring for the appliance. We accept no liability for any damage caused by a failure to heed the instructions. Keep this instruction manual in a safe place and pass it on to any subsequent user together with the appliance. Please also note the warranty information at the end of the instruction manual.

There is no guarantee for glass breakage.

The safety precautions must be observed during use.

### Technical data

Rated voltage:	220-240 V~	50-60 Hz
Power consumption:	1,000 Watt	(version with glass jug)
Power consumption:	900 Watt	(version with thermal jug)
Protection class:	I	

### Additional safety information

- The appliance should be connected only to earthed wall sockets that have been installed in accordance with the regulations. The power cable and plug must be dry.
- Do not pull or clamp the connection cable over sharp edges. Do not leave it dangling. Protect it from heat and oil.
- Only use an extension cable if it is in perfect condition.
- Never pull the mains plug out of the socket by the cable or with wet hands.
- Do not carry the appliance by the cable.
- Do not place the coffee machine on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames, as the casing could melt.
- Do not place the appliance on water-sensitive surfaces. Splashed water may damage such surfaces.
- Do not switch the device on without water. Fill the fresh water tank with **cold** water up to no more than the maximum permissible number of cups.
- Do not add water to the appliance when it is switched on or still hot. Before filling or refilling, switch the automatic coffee machine off and allow to cool for 5 minutes.
- **Caution:** The appliance gets hot! Risk of scalding from escaping steam. Never swing out the filter or open the lid during brewing.
- When the appliance is not being used for a while, pull the mains plug out of the socket.
- Stop using the appliance and/or pull the mains plug out of the socket immediately if:
  - The appliance or power cord is damaged
  - you suspect that the device may be defective following a fall or similar incident.
 In such cases, arrange for the appliance to be repaired.
- The appliance must be supervised when in use.
- Descale the appliance regularly.
- The glass jug is not suitable for use in the microwave.
- We accept no liability for damage caused as a result of misuse, incorrect operation, improper repair or failure to observe the descaling advice. Warranty claims are likewise excluded in such cases.

## Initial operation

Prior to the first use and after the appliance has not been operated for an extended period of time, carry out 2–3 boiling processes with fresh water without coffee grounds. To do this, fill the tank (4) up to the 10-cup mark, as otherwise the jug (3) can overflow. After each brewing cycle, turn the coffee machine off by pressing the Start/Stop button (6) and leave the appliance to cool down for 5 minutes before you fill the tank (4) again with fresh water to the 8-cup mark.

## Coffee preparation

Open the water tank (4). To do so, swing open the lid (1) upward. Only pour cold fresh water into the tank (4). The water-level indicator (5) applies to the amount of fresh water needed to brew the desired number of cups of coffee @ 125ml. Take a size 1x4 paper filter, fold over the stamped edge and place it into the filter (2). The paper filter should not protrude over the edge of the filter. If necessary, push it down slightly with your hand. Add the required amount of ground coffee. Depending on your personal taste, use approx. 5–7 g of medium-fine ground coffee per cup. If the coffee is ground too finely, the filter (2) may overflow. Close the lid (1). It will audibly click into place. Plug the mains plug into the socket and push the on/off button (6). This illuminates and the preparation begins. You can cancel brewing at any time by pressing the on/off button (6) again. Wait a few minutes until all of the coffee has run into the jug (3). When you remove the jug (3), a drip-stop valve prevents the coffee dripping.

### Keep-warm function (only version with glass jug)

Your appliance is equipped with a keep-warm function to maintain brewed coffee at serving temperature. After the preparation is complete, the keep-warm function activates automatically and the Start/Stop button (6) remains illuminated. Coffee is kept warm for 40 minutes, after which the device automatically switches off and the light on the on/off button (6) is extinguished. You can deactivate the keep-warm function at any time by pressing the on/off button (6).

### Automatic switch-off (only version with thermal jug)

The automatic shut-off function prevents overheating when the device is in use. The device switches off only once all of the water has passed through the filter. It is possible to shut off the coffee maker early by pressing the start / stop button. This could be necessary if you accidentally start the coffee machine without water. Before filling a hot appliance, you must wait a few minutes and allow the coffee machine to cool down.

### Information about the Cromargan® thermal jug (only version with thermal jug)

**Important:** Do not use the jug to keep milk products or baby food warm due to the risk of the build-up of bacteria. Do not heat the jug up in the microwave or the oven. Do not use the jug to store or transport carbonated drinks. After cleaning, rinse out carefully with clean water. The jug is designed as a serving jug and best keeps the content warm when it is full. The time the content is kept warm may be reduced significantly if the jug is only partially filled or almost empty. It is best to rinse the jug with hot water before preparation. For technical reasons, the seal from the brewing lid is not 100% tight so that it can be easily opened, even after the coffee cools down. Therefore, never lie the jug down to transport it, otherwise coffee could spill out. To close, only slightly tighten the lid. Only use the filled jug standing upright. The double-walled Cromargan® container is absolutely break-proof. Nevertheless, it should be protected against mechanical stresses. Rinse the jug regularly. If iron particles from water accumulate on the Cromargan® surface, they can cause pitting at those points. These deposits must therefore be removed immediately with a stainless steel cleanser. Do not clean in the dishwasher or in rinsing water.

**Note:** Stubborn deposits can be removed using soda, dishwasher granules or denture cleansing tablets.

## Cleaning and care

### Cleaning

Pull out the mains plug and allow the appliance to cool down. Do not immerse the appliance in water. Outer surfaces can be cleaned using a damp cloth and a little washing-up liquid if necessary. Do not use harsh or abrasive cleaning agents. The filter (2) and glass jug (3) are cleaned under running water.

### Limescale

Limescale deposits extend brewing times and lower the quality of your coffee. They also lead to energy losses and impair the service life of the appliance.

If too much limescale has accumulated, the appliance switches off prematurely. The limescale is then very difficult to remove. You should therefore descale regularly or at the latest when brewing times are significantly longer or the noise level increases.

The following specifications are guidelines based on daily use in the home.

Hardness range	Hardness	Descaling intervals
1 Soft	0–7° dH	Every 6 months
2 Medium	>7–14° dH	Every 3 months
3 Hard	>14–21° dH	Every 6 weeks
4 Very hard	>21° dH	Monthly

*1° dH corresponds to about 0.18 mmol/l Ca and Mg ions*

You can ask your local water company or government about the water hardness range in your neighbourhood.

### Descaling

Please descale your appliance regularly using a high-quality commercial descaling agent. Follow the manufacturer's instructions, particularly with regard to the subsequent cleaning with clear water, which is essential! Suitable descaling agents contain inhibitors that protect appliances against damage to seals and surfaces, do not cause additional deposits and have no taste. Do not use descaling agents that are unsuitable for your appliance (such as substances based purely on vinegar or citric acid). Our warranty does not cover damage caused by using unsuitable descaling agents or failure to follow the descaling instructions. Please keep descaling agents out of reach of children and make sure you do not inhale any of the steam given off during descaling.

## For UK use only


- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

### Warning – This appliance must be earthed

**Important:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow	Earth
blue	Neutral
brown	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow,
  - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
  - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.  
If in doubt - consult a qualified electrician.
  - Never use the plug without closing the fuse cover.



The appliance complies with European directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2009/125/EU.



At the end of its life, this product may not be disposed of in normal household waste, but must instead be taken to a collection point for recycling electrical and electronic appliances.

The materials are recyclable in accordance with their labelling. Reuse, recycling and other ways of reutilising old appliances make an important contribution to protecting our environment.

Please ask your local authorities for information about the appropriate disposal point.

Subject to change



## Consignes de sécurité importantes

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.  
Ne pas laisser les enfants effectuer le nettoyage et la maintenance, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec cet appareil.
- Gardez l'appareil et son câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances peuvent utiliser cet appareil sous surveillance, si elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de cet appareil, et si elles ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV ou par une personne qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.
- L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
  - dans des cuisines réservées au personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels ;
  - dans des exploitations agricoles ;
  - par des clients dans des hôtels, des motels et autres établissements résidentiels ;
  - dans des chambres d'hôtes.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.

- Attention, risque de brûlure : la température des surfaces de contact peut devenir extrêmement brûlante. Même après la mise hors tension de l'appareil, les surfaces de chauffe restent brûlantes pendant un certain temps.

- N'utilisez l'appareil que conformément aux présentes instructions. Une utilisation non conforme peut entraîner une électrocution ou d'autres dangers.

## Avant l'utilisation

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvelle cafetière.

La cafetière ne doit être utilisée que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. Nous vous invitons à lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service, car il vous donne des indications concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant du non-respect des consignes. Conservez soigneusement ce mode d'emploi et transmettez-le avec l'appareil en cas de remise à une tierce personne. Consultez également les informations concernant la garantie à la fin de ce mode d'emploi.

Aucune garantie n'est accordée pour le bris de verre.

Respectez les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

### Caractéristiques techniques

Tension nominale :	220-240 V ~ 50-60 Hz
Puissance :	1000 W (variante avec verseuse en verre)
Puissance :	900 W (variante avec verseuse isotherme)
Catégorie de protection :	I

### Consignes de sécurité supplémentaires

- Brancher la fiche secteur de l'appareil uniquement dans une prise de courant de sécurité, installée conformément aux prescriptions. Le câble d'alimentation et la fiche secteur doivent être secs.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et de l'huile.
- Utiliser uniquement une rallonge en bon état.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec les mains mouillées.
- Ne pas porter l'appareil par le câble d'alimentation.
- Ne pas poser la machine à café automatique sur des surfaces chaudes, par ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz, car le boîtier pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces à proximité de l'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau. Remplir le réservoir d'eau fraîche avec de l'eau froide sans dépasser le nombre maximum de tasses.
- Ne pas verser l'eau si l'appareil est branché ou encore chaud. Éteindre d'abord la machine à café automatique et la laisser refroidir pendant 5 minutes.
- **Attention**, l'appareil devient chaud. Risque de s'ébouillanter avec la vapeur qui s'échappe. Pendant le cycle, ne jamais sortir le filtre, ni ouvrir le couvercle.
- Débrancher l'appareil s'il reste inutilisé pendant une longue période.
- Ne pas mettre l'appareil en marche ou le débrancher immédiatement si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés ;
  - l'appareil est susceptible d'avoir été endommagé à la suite d'une chute ou d'un choc équivalent.
 Dans ces cas, porter l'appareil en réparation.
- Faire fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Détartre régulièrement l'appareil.
- La verseuse en verre n'est pas compatible avec le four micro-ondes.

- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de non-respect des consignes de démarrage et de réparation inappropriée. Toute réparation sous garantie est également exclue dans de tels cas.

## Mise en service

Avant la première utilisation et après une longue période d'inactivité de l'appareil, lancer deux à trois cycles de préparation avec de l'eau fraîche sans café en poudre. À cet effet, remplir le réservoir (4) jusqu'au repère 10 tasses, sinon la verseuse (3) risque de déborder. Après chaque percolation, éteindre la machine à café à l'aide du bouton marche/arrêt (6) et laisser l'appareil refroidir pendant 5 minutes avant de remplir de nouveau le réservoir (4) avec de l'eau fraîche jusqu'au repère 8 tasses.

## Préparation du café

Ouvrez le réservoir d'eau (4) en tirant pour cela le couvercle (1) vers le haut. Versez uniquement de l'eau froide dans le réservoir (4). L'indicateur de niveau d'eau (5) renseigne sur la quantité d'eau fraîche nécessaire à la percolation du nombre de tasses de café 125 ml souhaité. Insérez le papier filtre d'une taille 1 x 4 dans le filtre (2); n'oubliez pas d'abord de déplier le bord de gaufrage. Le filtre papier ne doit pas dépasser le bord du filtre et est facile à appliquer manuellement. Remplissez avec la quantité suffisante de café moulu. On compte par tasse et au gré des préférences personnelles env. 5-7 g de café de mouture moyennement fine. Si la mouture est trop fine, le filtre (2) risque de déborder. Fermer le couvercle (1) : celui-ci s'enclenche avec un dé clic. Branchez l'appareil et appuyez sur la touche ON/OFF (6). L'appareil s'allume et la préparation commence. Vous pouvez interrompre la préparation à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche ON/OFF (6). Patientez quelques minutes jusqu'à ce que le café ait fini de couler dans la verseuse (3). Après avoir retiré la verseuse (3) la soupape anti-gouttes empêche le café de goutter.

**Fonction maintien au chaud**(uniquement la variante avec la verseuse en verre)

Pour maintenir le café chaud à température de dégustation, l'appareil est muni d'une fonction de maintien au chaud. Une fois la préparation terminée, la fonction de maintien au chaud s'active automatiquement et la touche ON/OFF (6) reste allumée. La durée de maintien au chaud est de 40 minutes, après quoi l'appareil s'éteint et il en est de même avec la touche ON/OFF (6). Vous pouvez désactiver à tout moment la fonction maintien au chaud en appuyant sur la touche ON/OFF (6).

**Arrêt automatique** (uniquement avec la variante avec la verseuse isotherme)

Après l'extinction, l'arrêt automatique veille à ce que l'appareil ne surchauffe pas. Dès que l'eau a complètement fini de s'écouler, l'appareil s'éteint automatiquement. Un arrêt prématuré est possible en appuyant sur la touche ON/OFF. Cela peut s'avérer utile si vous avez mis l'appareil en route sans eau par inadvertance. Avant de remplir l'appareil chaud, vous devez impérativement attendre quelques minutes pour laisser la cafetière refroidir.

**Consignes pour la verseuse isotherme Cromargan®** (valables uniquement pour le modèle avec verseuse isotherme)

**Important** : en raison du risque de formation bactérienne, n'utilisez jamais la fonction de maintien au chaud pour des produits laitiers ou des aliments pour bébé. Ne réchauffez pas la verseuse au four micro-ondes ou au four. Ne conservez ni ne transportez jamais de boissons gazeuses dans la verseuse. Après le nettoyage, rincez abondamment à l'eau claire. La verseuse est conçue pour son usage prévu et elle maintient au chaud de façon optimale si elle est remplie au maximum de sa contenance. Le temps de maintien au chaud peut être considérablement réduit en cas de remplissage partiel ou de résidus. Il est préférable de rincer la verseuse à l'eau chaude avant la préparation. Pour des raisons techniques, le couvercle n'est pas hermétique à 100% pour pouvoir s'ouvrir facilement après refroidissement du

café. Ne transportez donc pas la verseuse à l'horizontale pour éviter que le café ne s'écoule. Il suffit de serrer légèrement le couvercle pour le fermer. Utiliser la verseuse remplie uniquement en position droite, à la verticale. Le récipient Cromargan® à double paroi est absolument incassable. Néanmoins, il doit rester à l'abri des contraintes mécaniques. Rincez régulièrement la verseuse. Si des particules de fer présentes dans l'eau se déposent sur la surface en Cromargan®, elles peuvent provoquer de la corrosion à cet endroit. Éliminez immédiatement les dépôts à l'aide d'un produit de nettoyage en acier. Ne mettez pas au lave-vaisselle ou dans l'eau de vaisselle.

**Remarque** : vous pouvez enlever les dépôts tenaces à l'aide d'une solution de soude, de granules pour lave-vaisselle ou de pastilles détergentes pour prothèses dentaires.

## Nettoyage et entretien

### Nettoyage

Débranchez la fiche secteur de l'appareil et laissez-le refroidir. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, mais essuyez-le uniquement avec un chiffon humide, en y ajoutant éventuellement un peu de produit vaisselle puis séchez-le. Ne pas utiliser de nettoyeurs corrosifs ou abrasifs. Le filtre (2) et la verseuse en verre (3) doivent être nettoyés sous l'eau courante.

### Entartrage

Les dépôts calcaires rallongent la durée de percolation et compromettent la qualité du café. Par ailleurs, les dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil.

L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. C'est pour cette raison qu'il vaut mieux détartrer régulièrement, ou au plus tard, après un temps de percolation considérablement prolongé ou si l'appareil émet du bruit de manière répétée.

Les données suivantes sont des critères de référence qui s'appliquent à un usage ménager quotidien.

Degré de dureté	Dureté	Degrés d'entartrage
1 douce	0 - 7° dH	tous les 6 mois
2 moyenne	>7- 14° dH	tous les 3 mois
3 dure	>14 - 21° dH	toutes les 6 semaines
4 très dure	>21° dH	tous les mois

*1° dH correspond à env. 0,18 mmol/l ions Ca et Mg*

Vous pouvez vous renseigner sur le degré de dureté de l'eau de votre commune auprès de l'usine de traitement des eaux compétente ou de votre mairie.

## Détartrage

Veillez détartrer votre appareil régulièrement à l'aide d'un agent détartrant courant, approprié et de bonne qualité. Suivez les consignes du fabricant, en particulier la procédure de nettoyage obligatoire à l'eau claire qui suit le détartrage. Les agents détartrants appropriés contiennent des inhibiteurs qui protègent l'appareil contre la détérioration des joints et des surfaces, n'engendrent pas d'autres dépôts et n'absorbent pas les odeurs. Aucun agent inapproprié (par ex. substances à base de vinaigre ou d'acide citrique pur) ne doit être utilisé pour détartrer cet appareil. Nous n'endossons aucune responsabilité de garantie pour les dommages causés par l'utilisation d'un agent détartrant inapproprié ou par le non-respect des consignes de détartrage. Veuillez tenir les enfants à l'écart des agents détartrants et veillez à ne pas inspirer les vapeurs qui se forment lors du détartrage.



L'appareil est conforme aux Directives européennes 2014/35/EU, 2014/30/EU et 2009/125/EU.



Au terme de son utilisation, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers habituels, mais il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Grâce à la réutilisation, au recyclage de matériaux ou à d'autres formes de recyclage des vieux appareils, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Veillez contacter votre municipalité pour connaître le centre de recyclage compétent.

Sous réserve de modifications

## Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años si lo utilizan bajo vigilancia, o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.

Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento del aparato a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan bajo vigilancia.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantenga el aparato y los cables de conexión fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios para usarlo solo si lo hacen bajo vigilancia o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- No lo sumerja en agua.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está estropeado, deberá ser sustituido por uno nuevo por el fabricante, por el servicio de atención al cliente o por personal cualificado, para evitar cualquier peligro.
- Este aparato está diseñado para el uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
  - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
  - en fincas agrícolas;
  - para clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de hospedaje;
  - en pensiones con desayuno.

No está diseñado para el uso meramente comercial.

- Cuidado, peligro de quemaduras: las superficies de contacto pueden calentarse mucho. Las superficies calientes mantienen durante un tiempo su temperatura incluso después de apagarse el aparato.

- Utilice el aparato solo de conformidad con estas instrucciones de uso. El uso incorrecto puede tener como consecuencia una descarga eléctrica u otro tipo de peligros.

## Antes de usarlo

Enhorabuena por la compra de esta máquina de café.

Utilícela solo con el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de este manual. Antes de poner en funcionamiento este aparato, lea atentamente el manual de instrucciones de uso, que le indicará cómo utilizarlo, limpiarlo y mantenerlo en buen estado. No nos responsabilizamos de los daños que puedan producirse por un uso no conforme al previsto. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al siguiente usuario junto con el aparato. Tenga en cuenta también las advertencias de la garantía contenidas al final de las instrucciones de uso.

La garantía no cubre la rotura del cristal.

Respete siempre las advertencias de seguridad durante el uso.

### Datos técnicos

Tensión nominal:	220-240 V~ 50-60 Hz
Consumo de energía:	1000 vatios (versión con jarra de cristal)
Consumo de energía:	900 vatios (versión con jarra isotérmica)
Clase de protección:	I

### Otras advertencias de seguridad

- Enchufe el aparato solamente a una toma de corriente con puesta a tierra que esté instalada correctamente según las normativas correspondientes. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No tienda el cable de conexión sobre bordes afilados ni lo aprisione, no deje que cuelgue y protéjalo del calor y del aceite.
- Utilice exclusivamente un cable alargador en perfecto estado.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- No transporte el aparato sujetándolo por el cable.
- No coloque la máquina de café sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, la carcasa podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua. Llene el depósito de agua fría con agua **fría** y nunca por encima del máximo permitido de tazas.
- No añada agua en el aparato si está conectado o aún caliente. Antes de desconectar la cafetera, déjela enfriar 5 minutos.
- **Cuidado**, el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. No abra el filtro hacia fuera ni la tapa durante el funcionamiento.
- Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, desenchúfelo de la red.
- No ponga en funcionamiento el aparato o desenchúfelo inmediatamente de la red si:
  - el aparato o el cable de red están dañados
  - sospecha que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.
- En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.
- No ponga el aparato a funcionar sin vigilancia.
- Descalcifíquelo regularmente.
- La jarra de cristal no es apta para el microondas.

- La garantía quedará anulada en caso de uso diferente al expuesto, utilización indebida, incumplimiento de las instrucciones de descalcificación o una reparación que no haya sido realizada por profesionales. En ninguno de estos casos asumiremos los eventuales daños producidos. En esos casos están excluidas también las prestaciones de garantía.

## Puesta en funcionamiento

Antes del primer uso y después de un tiempo prolongado fuera de servicio, realice 2 o 3 puestas en marcha solo con agua fresca y sin café molido. Para ello rellene el depósito (4) solamente hasta la marca de 10 tazas, ya que de lo contrario la jarra (3) puede rebalsar. Desconecte la máquina de café después de hervir el café con la tecla de inicio/parada (6) y deje que el aparato se enfríe durante 5 minutos antes de volver a llenar el depósito (4) con agua fresca hasta la marca de 8 tazas.

## Preparación de café

Abra el depósito de agua (4), retirando la tapa (1) hacia arriba. Vierta solo agua fresca en el depósito (4). El indicador del estado de agua (5) sirve para indicar la cantidad de agua fresca necesaria para preparar el número de tazas deseado, tomando como base 125 ml de café para cada una. Introduzca un filtro de papel tamaño 1 x 4 dentro del filtro (2), y pliegue el borde antes de hacerlo. El filtro de papel no debe sobresalir del borde del filtro. Si es necesario, presiónelo ligeramente con la mano. Seguidamente, eche la cantidad necesaria de café molido. Según el gusto individual, se recomienda aprox. 5 a 7 g de café molido entrefino por taza. Si el molido es demasiado fino, podría desbordar el filtro (2). Cierre la tapa (1) hasta que oiga que encaja. Conecte el enchufe a la red y pulse la tecla de inicio/parada (6). Esta se ilumina y comienza la preparación. Puede interrumpir la preparación en cualquier momento, simplemente pulsando la tecla de inicio/parada (6). Espere algunos minutos hasta que todo el café esté dentro de la jarra (3). Una vez extraída la jarra (3), la válvula anti goteo impide que el café siga goteando.

### Función de mantenimiento del calor (solo versión jarra de cristal)

Para conservar el café recién preparado a temperatura adecuada, la cafetera cuenta con una función de mantenimiento del calor. Una vez finalizada la preparación se activa automáticamente la función de mantenimiento del calor y la tecla de inicio/parada (6) sigue iluminada. El tiempo de mantenimiento del calor es de 40 minutos. Después se desconecta la cafetera y la tecla de inicio/parada (6) se apaga. Puede desactivar la función de mantenimiento del calor en cualquier momento pulsando la tecla de inicio/parada (6).

### Función de apagado automático (solo en la versión con jarra isotérmica)

Una vez conectada, la función de desconexión automática impide que el aparato se sobrecaliente. La cafetera se desconecta una vez que el agua ha pasado por completo. Puede desconectar antes de tiempo simplemente pulsando la tecla de inicio/parada. Puede necesitar esta función si ha puesto a funcionar la cafetera inadvertidamente sin agua. Antes de llenar el aparato caliente, espere unos minutos a que se enfríe.

### Advertencias respecto a la jarra isotérmica de Cromargan® (solo versión con jarra isotérmica)

**Importante:** Por riesgo de desarrollo de bacterias, no se debe usar la jarra para mantener calientes productos lácteos ni comida infantil. No se debe calentar la jarra en el microondas ni en el horno. No guarde ni transporte en la jarra bebidas con gas. Después de la limpieza, enjuague bien con agua clara. La jarra está concebida para servir y mantener el calor del contenido si se llena a su máxima capacidad. En caso de llenados parciales o cantidades residuales, el tiempo de mantenimiento del calor puede acortarse bastante. Lo más recomendable es enjuagar la jarra con agua caliente antes de preparar el café. El cierre de la tapa de paso de café no es 100 % hermético por motivos técnicos, para poder abrirlo con facilidad incluso después de que se haya enfriado el café. Por tanto, la jarra isotérmica nunca se debe transportar en posición horizontal, ya que podría derramarse café. Para cerrar la tapa, gírela ligeramente. Utilice la jarra llena solo en posición erguida. El recipiente de Cromargan® de doble pared es completamente anti roturas. Sin embargo, protéjala contra desgastes mecánicos. Limpie regularmente la jarra. Si se adhieren partículas de hierro del agua en la superficie de Cromargan®, puede producirse corrosión. Elimínelas inmediatamente con un limpiador para acero inoxidable. No la introduzca en el lavavajillas ni vierta en ella agua de fregar.

**Indicación:** Las partículas muy adheridas se pueden eliminar con una solución de sosa, lavavajillas granulado o pastillas de limpieza para prótesis dentales.

## Limpieza y cuidados

### Limpieza

Desconecte el enchufe de la red eléctrica y deje enfriar el aparato. No sumerja el aparato en agua, sino límpielo por fuera con un paño húmedo y eventualmente algo de detergente. No utilice agentes de limpieza abrasivos o corrosivos. Lave debajo del grifo el filtro (2), la jarra de cristal (3).

### Calcificación

Los depósitos de cal producidos por un tiempo de hervido prolongado merman la calidad del café. Además, los depósitos de cal dan lugar a pérdidas de energía y merman la vida útil del aparato. Cuando tiene una gran capa de cal, el aparato se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar ya que está muy adherida. Por ese motivo, descalcifique el aparato regularmente, a más tardar después de un largo tiempo de hervido o si nota ruidos extraños. Los siguientes datos son valores orientativos que se refieren a un uso habitual dentro del ámbito doméstico.

Rango de dureza	Dureza	Intervalos de descalcificación
1 blanda	0 - 7° dH	cada 6 meses
2 media	>7- 14° dH	cada 3 meses
3 dura	>14 - 21° dH	cada 6 semanas
4 muy dura	>21° dH	mensualmente

1° dH se corresponde con aprox. 0,18 mmol/l Ca e iones Mg

Puede consultar la dureza del agua en las oficinas del proveedor de agua de su comunidad.

### Descalcificación

Descalcifique el aparato regularmente utilizando un descalcificador convencional que sea adecuado y ofrezca una buena calidad. Tenga en cuenta las especificaciones del fabricante, particularmente en lo que respecta a la posterior limpieza con agua clara. Los descalcificadores adecuados contienen inhibidores que protegen los aparatos de daños en juntas y superficies, que no provocan adherencias de otro tipo de partículas y que, además, no transmiten sabores. No se deben utilizar otros productos inadecuados para descalcificar el aparato, tales como sustancias basadas puramente en ácido acético o cítrico. Los daños provocados por utilizar un descalcificador inadecuado o por no tener en cuenta las reglas para la descalcificación no están cubiertos por la garantía. Mantenga los niños alejados de los descalcificadores y asegúrese de no aspirar los vapores desprendidos en la descalcificación.



El aparato cumple las directivas europeas 2014/35/EU, 2014/30/EU y 2009/125/EU.

Al finalizar su ciclo de vida, el producto no debe desecharse con la basura doméstica, sino que debe llevarse a un punto de recogida y reciclaje para aparatos eléctricos y electrónicos.

Los materiales se reutilizan conforme a su etiquetado. Volver a usar, reciclar o utilizar con otro fin aparatos viejos ayuda a proteger el medio ambiente.

Pregunte a las autoridades locales por el lugar específico donde debe entregar o tirar el producto para su eliminación.

Sujeto a modificaciones

## Importanti indicazioni per la sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, solo se sono sorvegliati o se sono stati istruiti riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.  
La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguite da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio e i suoi cavi di collegamento fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- Queste apparecchiature possono essere utilizzate da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e/o di conoscenze, solo se sorvegliate o previamente istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Se il cavo di allacciamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, richiederne la sostituzione al produttore, al relativo servizio clienti o a un'altra persona competente del settore al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in contesti applicativi analoghi, come ad esempio:
  - in cucine per i collaboratori di negozi, uffici e altri settori commerciali;
  - in tenute agricole;
  - in hotel, motel e altre strutture ricettive;
  - in strutture Bed and Breakfast.

Questo apparecchio non è destinato a un uso puramente commerciale.

- **Attenzione, pericolo di ustioni:** la temperatura delle superfici di contatto può essere molto elevata. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, la temperatura delle superfici riscaldanti rimane

molto alta ancora per qualche tempo.

- Usare l'apparecchio solo conformemente alle presenti istruzioni. L'uso improprio può provocare shock elettrici o altri rischi.

## Prima dell'uso

Congratulazioni per aver acquistato questa macchina per il caffè.

Questa va adoperata per l'uso previsto seguendo le relative istruzioni. Pertanto, prima dell'uso, leggere attentamente il manuale che contiene le istruzioni per l'uso, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura. In caso di inosservanza, decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle all'utente successivo insieme all'apparecchio. Prestare attenzione anche alle istruzioni per la garanzia alla fine del manuale.

Non forniamo nessuna garanzia per la rottura del vetro.

Durante l'uso osservare scrupolosamente le istruzioni per la sicurezza.

### Dati tecnici

Tensione nominale:	220-240 V~	50-60 Hz
Potenza assorbita:	1.000 Watt	(Variante con caraffa di vetro)
Potenza assorbita:	900 Watt	(Variante con thermos)
Classe di protezione:	I	

### Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e la spina devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento su spigoli taglienti, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Usare solo una prolunga in perfette condizioni.
- Non staccare la spina dalla presa tirandola per il cavo o con le mani bagnate.
- Non trascinare l'apparecchio mediante il cavo di alimentazione.
- Non mettere la macchina del caffè su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, perché l'alloggiamento potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarle.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua. Riempire il serbatoio di acqua fino al numero massimo possibile di tazze di acqua **fredda**.
- Non inserire acqua nella macchina ancora accesa od ancora calda. Spegnerla per il caffè e lasciar raffreddare per 5 minuti.
- **Attenzione,** l'apparecchio diventa molto caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Durante il funzionamento non far fuoriuscire mai il filtro e non aprire il coperchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, staccare la spina.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
  - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono guasti;
  - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.
 In questi casi far riparare l'apparecchio.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo se supervisionato.
- Decalcificare regolarmente l'apparecchio.
- La caraffa di vetro non è adatta per il microonde.

- Decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni in caso di inosservanza delle indicazioni per la decalcificazione oppure di riparazione non effettuata da un professionista. In questi casi è altresì esclusa la garanzia.

## Messa in servizio

Prima del primo utilizzo e dopo un periodo prolungato di inutilizzo, mettere in funzione l'apparecchio per due o tre volte utilizzando solo acqua senza caffè. A tale scopo riempire il serbatoio (4) senza superare il segno indicante le 10 tazze, il contenuto può altrimenti traboccare dalla caraffa (3). Dopo ogni processo di bollitura spegnere la macchina per caffè mediante il tasto ON/OFF (6) e lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti prima di riempire di nuovo il serbatoio (4) fino al segno di 8 tazze.

## Preparazione del caffè

Aprire il serbatoio dell'acqua (4) sollevando il coperchio (1) verso l'alto. Versare solo acqua fredda nel serbatoio (4). L'indicatore del livello dell'acqua (5) serve per stabilire la quantità di acqua necessaria per preparare il numero desiderato di tazze di caffè da 125 ml. Collocare un filtro di carta delle dimensioni di 1 x 4 nel filtro (2) e ripiegare tutt'attorno il bordo. La carta del filtro non deve estendersi oltre il bordo del filtro, perciò regolare con la mano. Riempire con la quantità necessaria di caffè. Calcolato per tazza, a seconda dei gusti personali, aggiungere circa 5-7 g di caffè macinato medio fine. Se è macinato troppo fine, può traboccare dal filtro (2). Chiudere il coperchio (1), che si blocca in posizione in modo udibile. Inserire la spina nella presa e premere il tasto di avvio/arresto (6). Questo si illumina e comincia la preparazione. È possibile interrompere in qualsiasi momento il funzionamento della macchina premendo il tasto di avvio/arresto (6). Attendere alcuni minuti, finché il caffè non è andato completamente nella caraffa (3). Dopo aver rimosso la caraffa (3), una valvola antigocciolamento impedisce che il caffè sgoccioli.

### Funzione di mantenimento in caldo (solo per variante con caraffa di vetro)

Per conservare il caffè alla temperatura con la quale deve essere servito, l'apparecchio è dotato di una funzione di mantenimento in caldo. Dopo il completamento della preparazione, la funzione di mantenimento in caldo si attiva automaticamente e il pulsante di avvio e arresto (6) rimane illuminato. La durata della funzione di mantenimento in caldo è di 40 minuti. Una volta trascorso questo tempo, l'apparecchio si spegne e la luce sul pulsante di avvio e arresto (6) scompare. È possibile disattivare la funzione di mantenimento in caldo in ogni momento, premendo il pulsante di avvio e arresto (6).

### Interruzione automatica (solo per variante con thermos)

Dopo l'accensione si attiva una funzione di spegnimento automatico che impedisce che il dispositivo si surriscaldi. Solo quando l'acqua si è scaricata completamente, si spegne l'apparecchio. È possibile un arresto prematuro, premendo il tasto di avvio/arresto. Ciò potrebbe rivelarsi particolarmente utile, se la macchina viene accesa inavvertitamente senza acqua. Prima di riempire il dispositivo caldo, è indispensabile attendere alcuni minuti facendo raffreddare la macchina del caffè.

### Nota per il thermos in Cromargan® (solo per variante con thermos)

**Importante:** a fronte dei rischi derivanti dalla proliferazione batterica, non inserire latte né alimenti per neonati. Non scaldare la caraffa nel microonde o nel forno. Non conservare né trasportare bevande gasate all'interno della caraffa. Dopo la pulizia lavare bene con acqua pulita. La brocca è stata concepita per servire e quando è riempita al massimo mantiene in caldo il contenuto al meglio. In caso di riempimento parziale e di quantità residue, si riduce sensibilmente il tempo di tenuta del calore. È meglio riscaldare la caraffa con acqua calda prima dell'uso. La chiusura con il coperchio non è

ermetica al 100%, quindi anche una volta raffreddato il caffè, è facile da aprire. Per evitare che il caffè fuoriesca, non spostare quindi il thermos in orizzontale. Per chiudere, girare solo di poco il coperchio. Usare il bricco pieno solo in posizione verticale. Il recipiente a doppia parete in Cromargan® è assolutamente infrangibile. Tuttavia devono essere protetti contro sollecitazioni meccaniche. Sciacquare la caraffa regolarmente. Se le particelle di ferro dell'acqua si depositano sulla superficie in Cromargan®, può verificarsi corrosione profonda. Rimuovere questi depositi immediatamente con un detergente per acciaio inossidabile. Non lavare in lavastoviglie né con acqua saponata.

**Attenzione:** rimuovere i depositi ostinati con una soluzione di carbonato di sodio, sale per lavastoviglie o pastiglie per la pulizia delle protesi dentarie.

## Pulizia e manutenzione

### Pulizia

Scollegare il cavo di alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio. Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo dall'esterno con un panno umido, eventualmente aggiungendo un po' di detersivo e successivamente asciugarlo. Non usare detersivi corrosivi e abrasivi. Il filtro (2) e la caraffa di vetro (3) vanno lavati sotto acqua corrente.

### Calcificazione

I depositi di calcare allungano il tempo di preparazione e portano a una qualità inferiore del caffè. Inoltre, i depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio. L'apparecchio si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso. A questo punto il deposito sarà difficile da rimuovere. Pertanto è necessario decalcificare l'apparecchio regolarmente ed effettuare l'operazione immediatamente quando si notano tempi di preparazione estesi o aumento del rumore.

Le seguenti indicazioni sono valori guida che si riferiscono a un uso quotidiano in casa.

Durezza dell'acqua	Durezza	Decalcificazione
1 dolce	0 - 7° dH	ogni 6 mesi
2 media	>7- 14° dH	ogni 3 mesi
3 dura	>14 - 21° dH	ogni 6 settimane
4 molto dura	>21° dH	ogni mese

*1° dH corrisponde a circa 0,18 mmol/l Ca- e Mg-Ioni*

Per la durezza dell'acqua nel proprio quartiere, fare riferimento alla società idrica di riferimento o al comune locale.



### Decalcificazione

Si raccomanda di decalcificare l'apparecchio con regolarità con un prodotto decalcificante di qualità e adatto tra quelli in commercio. Rispettare sempre le indicazioni del produttore anche in merito alla necessità di risciacquo con acqua pulita. I decalcificanti adatti contengono inibitori che proteggono gli apparecchi dai danni alle guarnizioni e alle superfici, non provocano depositi di vario genere e inoltre sono neutrali ai sapori. Non è consentito l'utilizzo di sostanze inadeguate (come ad es. detersivi a base di aceto o limone puri) per la decalcificazione dell'apparecchio. La garanzia non copre danni causati dall'uso di un decalcificante non adatto o dal mancato rispetto delle istruzioni per la decalcificazione. I bambini devono essere tenuti lontani dai decalcificanti, inoltre è necessario fare attenzione a non inalare i vapori generati durante la procedura di decalcificazione.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2009/125/EU.



Alla fine del suo ciclo di vita non smaltire il prodotto nei rifiuti domestici, ma consegnarlo in un centro di riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici. I materiali possono essere riciclati in conformità alla loro etichettatura. Grazie al riciclaggio, al recupero dei materiali e ad altre forme di riutilizzo di vecchi apparecchi, si riesce a contribuire in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Per informazioni relative al centro di smaltimento, si prega di contattare l'amministrazione comunale.

Con riserva di modifiche

## Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.  
De reiniging en het onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Het apparaat en de stroomkabel moeten op een voor kinderen jonger dan 8 jaar niet toegankelijke plaats worden bewaard.
  - De apparaten mogen door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, echter wel onder toezicht of na instructie over het veilig gebruik van het apparaat. De personen moeten de risico's hebben begrepen.
  - U mag het apparaat niet in water onderdompelen.
  - Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant, zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaren te vermijden.
  - Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals:
    - in keukens voor medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
    - bij agrarische bedrijven;
    - door klanten van hotels, motels en andere accommodaties;
    - in bed and breakfasts.
- Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.
- Opgelet, gevaar voor brandwonden: de contactvlakken kunnen zeer heet worden. Ook na het uitschakelen van het apparaat blijven de verwarmingsvlakken nog enige tijd heet.

- Het apparaat mag uitsluitend volgens deze handleiding worden gebruikt. Ondeskundig gebruik kan een elektrische schok of andere gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

## Vóór het gebruik

Wij feliciteren u met de aankoop van dit koffiezetapparaat.

Het koffiezetapparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Lees daarom de gebruiksaanwijzing goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt. De gebruiksaanwijzing bevat instructies voor het gebruik, de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Wanneer u de gebruiksaanwijzing niet in acht neemt, zijn wij niet aansprakelijk voor eventuele schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en geef deze samen met het apparaat aan een volgende gebruiker. Let u ook op de garantie-instructies aan het einde van de gebruiksaanwijzing. Wij geven geen garantie voor glasbreuk.

Neem bij het gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

### Technische gegevens

Nominale spanning:	220-240 V~ 50-60 Hz
Vermogen:	1.000 W (model met glazen kan)
Vermogen:	900 W (model met thermoskan)
Elektrische veiligheidsklasse:	I

### Aanvullende veiligheidsinstructies

- U mag het apparaat alleen aansluiten op een stopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd en geaard. Kabel en stekker moeten droog zijn.
  - Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpe randen loopt of beklemd raakt, laat de kabel niet naar beneden hangen en bescherm de kabel tegen hitte en olie.
  - Gebruik alleen verlengkabels die volledig intact zijn.
  - U mag de stekker niet aan de kabel of met natte handen uit het stopcontact trekken.
  - Draag het apparaat niet aan de stroomkabel.
  - Plaats de koffiemachine niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van open vuur, de behuizing kan daardoor smelten.
  - Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
  - U mag het apparaat niet zonder water aanzetten. Vul het waterreservoir ten hoogste tot het maximaal aangegeven aantal kopjes met **koud** water.
  - Doe geen water in een apparaat dat aanstaat of dat nog heet is. Schakel het koffiezetapparaat eerst uit en laat het 5 minuten afkoelen.
  - **Voorzichtig**, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappende waterdamp. Draai het filter tijdens het doorlopen van de koffie nooit weg en open het deksel niet.
  - Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
  - Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
    - het apparaat of de stroomkabel beschadigd is
    - het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is na een val o.i.d.
- In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.
- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.
  - Ontkalk het apparaat regelmatig.
  - De glazen kan is niet geschikt voor de magnetron.

- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening, het niet in acht nemen van de instructies voor ontkalken of onvakkundige reparatie stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade. In dergelijke gevallen zijn garantievergoedingen ook uitgesloten.

## Ingebruikname

Voordat u dit apparaat voor het eerst gebruikt, of nadat u het apparaat langere tijd niet hebt gebruikt, moet u eerst 2 tot 3 keer vers water laten doorlopen, zonder koffie. Daarvoor vult u het reservoir (4) tot aan de markering voor 10 kopjes, omdat anders de mogelijkheid bestaat dat de kan (3) overloopt. Het koffiezetapparaat elke keer na het koffiezetten met de Start/Stop-knop (6) uitzetten en het apparaat gedurende 5 minuten laten afkoelen voordat u het reservoir (4) nogmaals vult met vers water, tot aan de markering voor 8 kopjes.

## Koffiezetten

Open het reservoir (4), klap daarvoor het deksel (1) naar boven. Giet uitsluitend koud drinkwater in het reservoir (4). De waterstandindicator (5) geeft de hoeveelheid drinkwater aan die nodig is voor het zetten van het gewenste aantal kopjes van 125 ml koffie. Plaats een papieren filter formaat 1 x 4 in het filter (2), vouw echter eerst de geperforeerde rand om. Het papieren filter mag niet boven de rand van het filter uitsteken, u moet deze daarom met de hand licht aandrukken. Doe de benodigde hoeveelheid koffie in het papieren filter. Reken per kopje afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur ca. 5-7 g middelfijn gemalen koffie. Wanneer de koffie te fijn gemalen is, kan het filter (2) overlopen. Sluit het deksel (1), dit klikt hoorbaar op zijn plaats. Steek de stekker in het stopcontact en druk op de start-/stopknop (6). Deze brandt en het koffiezetten begint. U kunt het koffiezetten op ieder moment onderbreken door opnieuw op de start-/stopknop (6) te drukken. Wacht enkele minuten totdat de koffie volledig in de kan (3) is gelopen. Als u de kan (3) uit het apparaat haalt, voorkomt een druppelstopventiel dat er koffie blijft druppelen.

**Warmhoudfunctie** (alleen model met glazen kan)

Om vers gezette koffie op serveertemperatuur te houden, is uw apparaat uitgerust met een warmhoudfunctie. Als de koffie klaar is, wordt de warmhoudfunctie automatisch geactiveerd, de Start/Stop-knop (6) blijft branden. De warmhoudtijd is 40 minuten, daarna schakelt het apparaat zich uit en gaat het lampje van de start-/stopknop (6) uit. U kunt de warmhoudfunctie op ieder moment deactiveren door op de start-/stopknop (6) te drukken.

**Automatisch uitschakelen** (alleen model met thermoskan)

Nadat u het apparaat hebt ingeschakeld zorgt de automatische uitschakeling ervoor dat het apparaat niet oververhit raakt. Het apparaat schakelt zich pas volledig uit wanneer het water volledig is doorgelopen. U kunt het apparaat voor die tijd uitschakelen door op de Start/Stop-knop te drukken. Dit kan nodig zijn wanneer u het apparaat per ongeluk zonder water hebt aangezet. Voordat u het hete apparaat vult, moet u enkele minuten wachten om het koffiezetapparaat te laten afkoelen.

**Instructies voor Cromargan®-thermoskan** (alleen model met thermoskan)

**Belangrijk:** hou geen melkproducten of babyvoeding warm om het risico op het vormen van bacteriën te voorkomen. De kan niet verwarmen in de magnetron of bakoven. Geen koolzuurhoudende dranken in de kan bewaren of vervoeren. Na reiniging zorgvuldig uitspoelen met schoon water. De kan is bedoeld als serveerkan en de inhoud blijft het best warm als ze helemaal gevuld is. Wanneer de kan maar gedeeltelijk gevuld is of er een rest in zit, kan de warmhoudtijd aanzienlijk korter worden. U kunt de kan het best vóór het koffiezetten met heet water uitspoelen. De afsluiting van het doorloopdeksel is om technische redenen niet 100% dicht, opdat het deksel ook gemakkelijk kan worden geopend nadat de koffie is afgekoeld. Vervoer de thermoskan daarom nooit liggend, want er zou koffie kunnen uitlopen. Draai het deksel niet te strak dicht. Gebruik de gevulde kan alleen rechtopstaand. De dubbelwandige Cromargan®-kan is absoluut onbreekbaar. Ze moet echter wel worden beschermd tegen mechanische belastingen. Spoel de kan regelmatig uit. Wanneer ijzerdeeltjes uit het water zich vastzetten op het Cromargan®-oppervlak, kan op deze plaats putcorrosie ontstaan. Verwijder deze afzettingen daarom direct met een poetsmiddel voor roestvrij staal. Niet in de afwasmachine of in afwaswater plaatsen.

**NB:** hardnekkige afzettingen kunnen met een oplossing van soda, afwasmiddel in poedervorm voor de afwasmachine of met reinigingstabletten voor kunstgebitten worden verwijderd.

## Reiniging en onderhoud

### Reiniging

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg de buitenkant af met een vochtige doek waaraan u eventueel een beetje afwasmiddel hebt toegevoegd. Gebruik geen bijtende en schurende schoonmaakmiddelen. Filter (2) en glazen kan (3) worden onder stromend water gereinigd.

### Verkalking

Door kalkafzetting kan de tijd voor het koffiezetten langer worden en wordt de kwaliteit van uw koffie minder. Bovendien leidt kalkafzetting tot energieverlies en beïnvloedt het de levensduur van het apparaat negatief.

Wanneer de kalklaag te dik is, schakelt het apparaat zich vroegtijdig uit. De kalkaanslag is dan slechts moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig, doe dit echter onmiddellijk als het koffiezetten aanzienlijk langer duurt of als het apparaat meer geluid maakt.

De volgende cijfers zijn richtwaarden die zijn gebaseerd op dagelijks huishoudelijk gebruik.

Waterhardheid	Hardheid	Ontkalken
1 zacht	0 - 7° dH	alle 6 maanden
2 gemiddeld	>7 - 14° dH	alle 3 maanden
3 hard	>14 - 21° dH	alle 6 weken
4 zeer hard	>21° dH	maandelijks

*1° dH komt overeen met ca. 0,18 mmol/l Ca- en Mg-ionen*

De hardheid van het water in uw omgeving kunt u opvragen bij het waterleidingbedrijf of bij de gemeente.

### Ontkalken

Ontkalk uw apparaat regelmatig met een hoogwaardig, geschikt ontkalkingsmiddel dat in de reguliere handel verkrijgbaar is. Let daarbij op de aanwijzingen van de fabrikant, vooral wat betreft de noodzakelijke, direct daarop volgende reiniging met schoon water. Geschikte ontkalkingsmiddelen bevatten inhibitoren die het apparaat beschermen tegen beschadigingen van dichtingen en oppervlakken, geen andere afzettingen veroorzaken en bovendien smaakneutraal zijn. Gebruik geen middelen die voor het ontkalken van uw apparaat ongeschikt zijn (zoals substanties zuiver op basis van azijnzuur of citroenzuur). Voor schade die ontstaat door het gebruik van ongeschikte ontkalkingsmiddelen of het niet in acht nemen van de voorschriften voor ontkalking, vervallen alle aanspraken op garantie. Hou kinderen uit de buurt van ontkalkingsmiddelen en zorg ervoor dat u de dampen die tijdens het ontkalken ontstaan niet inademt.



Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU en 2009/125/EU.

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het gewone huisvuil, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven.

De materialen zijn geschikt voor hergebruik naargelang hun markering. Door het aanbieden voor hergebruik, de verwerking van materialen of andere vormen van verwerking van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Vraag om informatie over het verzamelpunt voor afval bij uw gemeentelijke instantie.

Wijzigingen voorbehouden

## Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Apparatet kan bruges af børn over 8 år og kan derudover bruges, hvis de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes og har forstået farerne, som er forbundet med anvendelsen.  
Børn må kun udføre rengørings- og vedligeholdelsesarbejder på apparatet, hvis de er over 8 år og er under opsyn af en voksen.
  - Børn må ikke lege med apparatet.
  - Apparatet og den tilhørende strømledning skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
  - Dette apparat kan bruges af personer med nedsat fysisk, sansemotorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, forudsat at de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet skal anvendes, og har forstået de farer, der er forbundet med anvendelsen.
  - Apparatet må ikke nedsænkes i vand.
  - Hvis apparatets strømledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
  - Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og lignende former for anvendelse som for eksempel:
    - i køkkener for ansatte i butikker, på kontorer og i andre erhvervsvirksomheder;
    - på landbrugsejendomme;
    - af kunder på hoteller, moteller og i andre former for beboelse;
    - på bed & breakfast-pensionater.
- Apparatet er ikke beregnet til industrianvendelse.
- Forsigtigt, risiko for forbrænding: Overfladen kan blive meget varm. Også når apparatet er slukket, forbliver varmepladerne varme i lang tid.
  - Brug kun apparatet i overensstemmelse med denne vejledning. Ukorrekt brug kan medføre elektrisk stød eller andre farlige situationer.

## Inden ibrugtagning

Tillykke med dit køb af kaffemaskinen.

Kaffemaskinen må kun anvendes til det tiltænkte formål i henhold til denne brugsanvisning. Læs derfor brugsanvisningen omhyggeligt før ibrugtagning, den giver vejledning om brug, rengøring og vedligeholdelse af apparatet. Ved manglende overholdelse påtager vi os intet ansvar for eventuelle skader. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og videregiv den sammen med apparatet til efterfølgende brugere. Bemærk også garantioplysningerne i slutningen af brugsanvisningen. Der gives ingen garanti for brud på glasset. Overhold sikkerhedsanvisningerne ved brug af apparatet.

### Tekniske data

Mærkespænding:	Netspænding:	220-240 V~	50-60 Hz
Effektforbrug:	1.000 watt	(variant med glaskande)	
Effektforbrug:	900 watt	(variant med termokande)	
Beskyttelsesklasse:	I		

### Flere sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun tilsluttes en jordforbundet stikkontakt, der er installeret i henhold til forskrifterne. Ledning og stik skal være tørre.
  - Ledningen må ikke trækkes over skarpe kanter eller klemmes eller hænge løst ned. Beskyt ledningen imod varmekilder og olie.
  - Brug kun en forlængerledning, der er i perfekt stand.
  - Træk ikke i ledningen, og berør ikke ledningen eller stikket med våde hænder, når stikket trækkes ud af stikkontakten.
  - Apparatet må ikke bæres i ledningen.
  - Stil ikke kaffemaskinen på en varm overflade, såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af åben gasflamme, idet det kan smelte.
  - Stil ikke apparatet på vandfølsomme overflader. Overfladerne kan beskadiges af vandsprøjt.
  - Apparatet må ikke tændes uden vand i beholderen. Vandbeholderen må højst fyldes op til det maksimale antal kopper med **koldt** vand.
  - Fyld ikke vand på apparatet, når det er tændt eller stadig varmt. Før genpåfyldning skal kaffemaskinen slukkes og køle af i 5 minutter.
  - **Forsigtigt**, apparatet bliver varmt. Fare for forbrænding ved kontakt med varm damp. Filteret må ikke drejes ud, og låget må ikke åbnes, mens vandet løber igennem.
  - Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug i længere tid.
  - Apparatet må ikke anvendes, og stikket skal straks tages ud af stikkontakten, hvis:
    - Apparatet eller strømledningen er beskadiget
    - Der er mistanke om en defekt efter fald eller lignende.
- I disse tilfælde skal apparatet indleveres til reparation.
- Apparatet må ikke anvendes uden opsyn.
  - Afkalk apparatet regelmæssigt.
  - Glaskanden er ikke egnet til mikroovn.
  - Ved anvendelse til andre formål, forkert betjening, manglende overholdelse af afkalkningsinstruktionerne eller ukorrekt reparation, påtages der intet ansvar for eventuelle skader. Garantiydelse bortfalder ligeledes i disse tilfælde.

## Ibrugtagning

Før første anvendelse, samt når apparatet ikke har været brugt i længere tid, køres kaffemaskinen igennem med rent vand og uden kaffe 2 til 3 gange før kaffebrygning. Fyld tanken (4) op til markeringen for 10 kopper, da kanden (3) ellers kan løbe over. Sluk kaffemaskinen på start-/stop-tasten (6) efter hver brygning, og lad apparatet køle af i fem minutter, inden du igen fylder rent vand i tanken (4) op til markeringen for 8 kopper.

## Kaffebrygning

Åbn vandbeholderen (4) ved at klappe låget (1) helt op. Hæld altid kun koldt og rent vand i tanken (4). Vandmåleren (5) angiver den mængde vand, der skal bruges til at brygge det ønskede antal kopper à 125 ml. Sæt et kaffefilter i størrelsen 1x4 i filteret (2) – kanten bør bukes om først. Papirfilteret må ikke rage op over kanten på filterholderen, men kan trykkes let nedad med hånden. Fyld den ønskede mængde kaffe i filteret. Alt efter smag og behag beregnes ca. 5-7 g mellemfint malet kaffe pr. kop. Hvis kaffen er for fintmalet, kan filteret (2) løbe over. Luk låget (1), der lukker med et klik. Sæt stikket i stikkontakten, og tryk på Start-/stop-knappen (6). Det lyser, og kaffebrygningen starter. Du kan til enhver tid afbryde brygningen ved at trykke på Start/stop-knappen (6) igen. Vent nogle minutter, til kaffen er løbet helt igennem ned i kanden (3). Når kanden (3) fjernes, forhindrer en stopventil i filtertragten, at kaffen drypper ned på pladen.

**Varmholdningsfunktion** (kun model med glaskande)

Den færdigbryggede kaffe kan holdes på serveringstemperatur ved hjælp af apparatets varmholdningsfunktion. Når kaffebrygningen er færdig, aktiveres varmholdningsfunktionen automatisk, og Start-/stop-knappen (6) fortsætter med at lyse. Varmholdningstiden er på 40 minutter, og herefter slukker apparatet automatisk, og Start-/stop-knappen (6) slukker. Man kan til enhver tid afbryde varmholdnings-funktionen ved at trykke på Start-/stop-knappen (6) igen.

**Automatisk slukning** (kun variant med termokande)

Når apparatet er tændt, sørger automatikken for, at apparatet ikke bliver overophedet. Først når vandet er løbet helt igennem, slukker apparatet automatisk. Apparatet kan afbrydes tidligere ved at trykke på Start-/stop-knappen. Det kan være praktisk, hvis man er kommet til at tænde apparatet, inden vandet hældes på. Sørg for at vente et par minutter og lad kaffemaskinen afkøle, inden du fylder det på det varme apparat.

**Oplysninger vedr. Cromargan®-termokande** (kun variant med termokande)

**Vigtigt:** På grund af risikoen for dannelse af bakterier må du ikke holde mælkeprodukter eller babymad varm. Opvarm ikke kanden i en mikrobølgeovn eller en bageovn. Opbevar eller transporter ikke kulsyreholdige drikkevarer i kanden. Skyl grundigt efter med rent vand efter rengøring. Kanden er beregnet som serveringskande, og den holder bedst kaffen varm, når den er helt fyldt op. Når kanden kun er delvist fyldt op, holder kaffen sig varm i væsentlig kortere tid. Kaffen holder sig bedst varm, hvis kanden skylles i varmt vand inden brygning. Brygningsdækslet slutter af tekniske grunde ikke 100 % til, så låget stadig kan åbnes let, når kaffen er blevet kold. Transportér derfor aldrig termokanden liggende, da der vil kunne løbe kaffe ud. Låget sættes på ved at skrue det let fast. Den fyldte kande skal benyttes opretstående. Den dobbeltvæggede Cromargan®-beholder er brudsikker. Alligevel bør den beskyttes mod mekaniske påvirkninger. Skyl kanden regelmæssigt. Hvis jernpartikler fra vandet sætter sig fast på Cromargan®-overfladen, kan der opstå rustpletter. Eventuelle aflejringer fjernes straks med et pudsemiddel til rustfrit stål. Sæt den ikke i opvaskemaskinen eller skyllevand.

**Bemærk:** Kraftige aflejringer kan fjernes med en opløsning af soda, opvaskemaskine-granulat eller rengøringstabletter til tandproteser.

## Rengøring og pleje

### Rengøring

Træk stikket ud, og lad apparatet køle af. Apparatet må ikke nedsænkes i vand, men tørres af udvendigt med en fugtig klud evt. tilsat lidt opvaskemiddel. Brug ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler. Filter (2) og glaskande (3) rengøres under rindende vand.

### Tilkalkning

Kalkaflejringer medfører forlænget brygningstid og forringer kaffens kvalitet. Derudover fører kalkaflejringer til øget energiforbrug og afkorter apparatets levetid. Den slår for tidligt fra, hvis kalklaget er for tykt. Samtidig bliver kalklaget vanskeligt at fjerne. Derfor bør kaffemaskinen afkalkes regelmæssigt, og altid hvis brygningstiden er forlænget eller begynder at "snorke".

Følgende oplysninger er vejledende og baseret på daglig brug i en almindelig husstand.

Hårdhedsgrad	Hårdhed	Afkalkningsinterval
1 blødt	0 - 7° dH	hver 6. måned
2 middel	>7- 14° dH	hver 3. måned
3 hårdt	>14 - 21° dH	hver 6. uge
4 meget hårdt	>21° dH	hver måned

1° dH svarer til ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Spørg om hårdhedsgraden af dit postevand på det lokale vandværk eller hos den kommunale forvaltning.

### Afkalkning

Afkalk dit apparat regelmæssigt med et sædvanligt afkalkningsmiddel af høj kvalitet, der fås i handelen. Følg producentens anvisninger især med hensyn til den efterfølgende nødvendige rengøringsproces med rent vand. Passende afkalkningsmidler indeholder inhibitorer, som beskytter apparaterne mod skader ved pakninger og overflader, ikke forårsager andre aflejringer og derudover er smagsneutrale. Der må ikke anvendes uegnede midler (som f.eks. stoffer, der helt er baseret på eddikesyre eller citronsyre) til afkalkning. For skader, der opstår som følge af brug af et uegnet afkalkningsmiddel eller manglende overholdelse af afkalkningsanvisningerne, er der ingen garanti. Hold børn væk fra afkalkningsmidler, og sørg for ikke at indånde dampe, som opstår ved afkalkning.



Apparatet opfylder de europæiske direktiver 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.



Dette produkt må ved slutningen af dets levetid ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres på et opsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater.

Materialerne kan genanvendes ifølge deres typebetegnelse. Ved aflevering af brugte apparater på en genbrugsplads bidrager du til beskyttelse af miljøet. Kontakt din kommune for oplysninger om nærmeste genbrugsplads.

Der tages forbehold for ændringer

## Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna produkt får endast användas av barn över 8 år som först har fått instruktioner om hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.  
Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
  - Barn får inte leka med apparaten.
  - Apparaten och dess anslutningsladd ska hållas borta från barn under 8 års ålder.
  - Denna apparat är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
  - Sänk inte ner apparaten i vatten.
  - Om sladden skulle skadas ska den bytas ut genom tillverkarens centrala kundtjänst eller en person som tillverkaren har godkänt.
  - Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
    - personalkök i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
    - jord- och lantbruksmiljö
    - hotell, motell och liknande anläggningar
    - bed & breakfast.
- Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.
- Obs! Risk för brännskador: Yttemperaturen kan bli mycket hög. Även efter avstängning, är apparatens värmeytor mycket varma ytterligare en stund.
  - Apparaten får endast användas i enlighet med denna bruksanvisning. Felaktig användning medför risk för elektrisk stöt eller andra faror.

## Före användning

Gratulerar till köpet av din kaffebryggare.

Kaffe bryggaren får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här bruksanvisningen. Läs därför bruksanvisningen noga innan du börjar använda apparaten. Den innehåller anvisningar för apparatens användning, rengöring och underhåll. Om du inte följer instruktionerna och anvisningarna tar vi inget ansvar för eventuella skador. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe så att du vid behov kan ge den till nästa ägare. Notera också garantiupplysningarna på slutet.

Ingen garanti ges för trasigt glas.

Följ säkerhetsanvisningarna för hur apparaten ska användas.

### Tekniska data

Nominell spänning:	220–240 V ~ 50–60 Hz
Effekt:	1 000 W (modell med glaskanna)
Effekt:	900 W (modell med termoskanna)
Skyddsklass:	I

### Ytterligare säkerhetsinformation

- Apparaten får endast anslutas till ett korrekt installerat, jordat vägguttag. Sladd och kontakt måste vara torra.
  - Dra inte anslutningsladden mot skarpa kanter och kläm den inte. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
  - Använd enbart felfria förlängningsladdar.
  - Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du är blöt om händerna och inte heller genom att dra direkt i sladden.
  - Lyft inte apparaten i nätsladden.
  - Ställ inte kaffemaskinen på heta ytor som spisplattor och liknande eller nära öppen gaslåga eftersom huset kan smälta.
  - Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada dessa ytor.
  - Använd bara apparaten om det finns vatten i den. Fyll vattenbehållaren med **kallt** vatten och överskrid inte det maximala antalet koppar.
  - Håll inte i vatten när apparaten är på eller fortfarande är varm. Låt apparaten svalna i 5 minuter innan du stänger av den.
  - **Varning!** Apparaten är varm. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Sväng inte ut filterhållaren och öppna inte locket när apparaten är igång.
  - Dra ur stickproppen om apparaten inte ska användas inom den närmaste tiden.
  - Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
    - om apparaten eller sladden är skadad
    - du misstänker att apparaten kan ha tagit skada på grund av att den har fallit i golvet eller liknande.
- I så fall ska apparaten lämnas in för reparation.
- Apparaten får endast användas under uppsikt.
  - Avkalka apparaten regelbundet.
  - Glaskannan är inte avsedd för mikrovågsugn.
  - Inget ansvar tas för eventuella skador vid missbruk, felaktig användning, icke fackmannamässig reparation eller om avkalkningsinstruktionerna inte har följts. Om skador skulle uppstå i sådana fall omfattas dessa inte av tillverkarens produktgaranti.

## Användning

Före första användning och när apparaten inte använts under längre tid, ska du köra apparaten 2 till 3 gånger med vatten utan att använda kaffepulver. Fyll då tanken (4) upp till märket för 10 koppar, eftersom kannan (3) annars kan svämma över. Stäng av kaffeapparaten med start-/stoppknappen (6) efter varje bryggomgång och låt den kallna i 5 minuter innan du fyller tanken (4) med vatten igen upp till märket för 8 koppar.

## Brygga kaffe

Öppna vattenbehållaren (4) genom att lyfta upp locket (1). Håll endast kallt, friskt vatten i vattenbehållaren (4). Indikatorn för vattennivå (5) avser den mängd färskvatten, som behövs för att brygga det önskade antalet koppar à 125 ml kaffe. Sätt ett pappersfilter i storleken 1x4 i filtret (2), men vikt det först över den präglade kanten. Pappersfiltret får inte sticka ut utanför kanten på filtret. Därför ska det tryckas in lätt med handen. Fyll på den mängd kaffepulver som behövs. Räkna med cirka 5-7 g medelfint malet kaffe per kopp, beroende på personlig smak. Om kaffet är för finmalt kan filtret (2) rinna över. Stäng locket (1). Det hörs ett ljud när locket är fastlåst. Sätt i stickkontakten i vägguttaget och tryck på start- och stoppknappen (6). Knappen lyser och bryggprocessen börjar. Du kan när som helst stoppa bryggningen genom att trycka på start-/stoppknappen (6) igen. Vänta några minuter tills allt kaffe runnit ner i kannan (3). En droppstoppventil gör så att det inte droppar från kannan (3) när den tas bort från apparaten.

**Varmhållningsfunktion** (endast på modell med glaskanna)

För att hålla det färdigbryggda kaffet i serveringstemperatur är apparaten utrustad med en varmhållningsfunktion. När bryggprocessen är klar startar varmhållningsfunktionen automatiskt och start-/stoppknappen (6) lyser. Varmhållningstiden är 40 minuter. Sedan stängs apparaten av och start- och stoppknappen (6) slocknar. Du kan när du vill avaktivera varmhållningsfunktionen genom att trycka på start-/stoppknappen (6).

**Avstängningsautomatik** (endast på modell med termoskanna)

När apparaten startats ser avstängningsautomatiken till att den inte överhettas. Apparaten stängs av först när allt vatten runnit igenom. Det går att stänga av apparaten i förtid genom att trycka på start-/stoppknappen. Det kan behövas om du av misstag har startat apparaten utan vatten. Innan den varma apparaten fylls måste du vänta några minuter och låta kaffebyggaren svalna.

**Information för termoskannen Cromargan®** (endast på modell med termoskanna)

**Viktigt:** Med tanke på risken för bakterietillväxt får funktionen inte användas för att hålla mjölkprodukter eller barnmat varma. Värm inte upp kannan i mikrovågsugn eller ugn. Kolsyrehaltiga drycker får inte förvaras eller transporteras i kannan. Skölj kannan noga med rent vatten efter diskning. Kannan är avsedd att vara en serveringskanna och håller innehållet varmt bäst när den är maxfylld. Om den bara är delvis fyllda kan varmhållningstiden minska avsevärt. Det bästa är skölja kannan med varmt vatten före bryggningen. Av tekniska skäl är dropplocket inte hundra procentigt tätt. Det innebär att det lätt kan öppnas när kaffet svalnat. Termoskannen ska därför aldrig transporteras liggande, eftersom kaffe kan rinna ut. Dra inte åt locket hårt när du stänger det. Den fyllda kannan får användas bara i upprätt läge. Den dubbelväggiga Cromargan®-behållaren är okrossbar. Ändå bör kannan skyddas mot mekaniska påfrestningar. Skölj kannan regelbundet. Om järnpartiklar i vattnet fastnar på Cromargan®-ytan kan det orsaka punktfrätning. Ta därför omedelbart bort sådana avlagringar med rengöringsmedel för rostfritt stål. De får inte komma ut i diskmaskinen eller diskvatten.

**Observera!** Hårt sittande avlagringar kan avlägsnas med en lösning av soda, diskmedelpulver eller rengöringstabletter för tandproteser.

## Rengöring och skötsel

### Rengöring

Dra ur stickkontakten och låt apparaten svalna. Sänk inte ner apparaten i vatten. Torka istället av den med en fuktad trasa, ev. med lite diskmedel. Använd inga starka eller frätande rengöringsmedel. Filtret (2) och glaskannan (3) ska rengöras under rinnande vatten.

### Förkalkning

Kalkavlagringar leder till längre bryggtid och lägre kvalitet på kaffet. Dessutom leder kalkavlagringar till energiförluster och påverkar apparatens livslängd.

Apparaten stängs av i förtid när kalkskiktet är för tjockt. I det läget är det mycket svårt att få bort kalken. Avkalka därför regelbundet, men låt det inte gå så länge så att det hörs ljud från apparaten eller att bryggtiden blivit avsevärt längre.

Följande är riktvärden som gäller daglig användning i hemmet.

Hårdhetsklass	Hårdhet	Avkalkningsintervall
1 mjukt	0 - 7° dH	var sjätte månad
2 medel	>7 - 14° dH	var tredje månad
3 hårt	>14 - 21° dH	var sjätte vecka
4 mycket hårt	>21° dH	månatligen

*1° dH motsvarar cirka 0,18 mmol/l Ca- och Mg-joner*

Du får reda på vattenhården i ditt bostadsområde genom att fråga det lokala vattenbolaget eller kommunen.

### Avkalkning

Kalka av apparaten regelbundet med ett kommersiellt tillgängligt avkalkningsmedel av hög kvalitet som är lämpat för ändamålet. Observera tillverkarens anvisningar, i synnerhet beträffande sköljning i efterhand med rent vatten. Passande avkalkningsmedel innehåller inhibitorer som skyddar apparaterna mot skador på tätningar och ytor. De ger inte upphov till några andra avlagringar och är dessutom smakfria. Inga medel som är olämpliga för apparaten i fråga (t.ex. substanser som är baserade på ättik- eller citronsyra) får användas för avkalkning. Garantin gäller inte för skador som orsakats av att ett olämpligt avkalkningsmedel har använts eller av att avkalkningsanvisningarna inte har följts. Barn ska hållas borta från avkalkningsmedel. Var noga med att inte andas in de ångor som uppstår vid avkalkning.



Apparaten motsvarar de europeiska riktlinjerna 2014/35/EU, 2014/30/EU och 2009/125/EU.



Den här produkten får inte kastas tillsammans med hushållsavfall utan ska lämnas in på en återvinningsstation för elektriskt och elektroniskt avfall.

Hur de olika materialen ska återvinnas ser du på märkningen. Genom att återvinna gamla hushållsapparater bidrar du till att skydda miljön.

Kontakta din kommun för information om var närmaste återvinningsstation ligger.

Ändringar förbehållna



## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.  
Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Säilytä laite ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laitteen virtajohto vahingoittuu, on sen vaihtaminen annettava valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi vaarojen välttämiseksi.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaavaan käyttöön esimerkiksi:
  - myymälöiden ja toimistojen henkilöstökeittiöissä sekä muissa työympäristöissä
  - maataloilla
  - hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen asiakastiloissa
  - aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.
- Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.
- Varo, palovammojen vaara: Laitteen ulkopinnat voivat kuumentua hyvin kuumiksi. Kuumennuspinnat pysyvät kuumina vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun laite on sammutettu.
- Laitetta saa käyttää vain tämän oppaan mukaisesti. Virheellisestä käytöstä voi aiheutua sähköisku tai muita vaaroja.

## Ennen käyttöä

Kiitämme tämän kahvinkeitin hankinnasta.

Käytä kahvinkeitintä vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Lue siksi käyttöohje huolella ennen käyttöönottoa, se sisältää tärkeitä käyttöä, puhdistusta ja hoitoa koskevia ohjeita. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja anna se laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle. Huomioi myös käyttöohjeen lopussa olevat takuuta koskevat ohjeet.

Takuu ei kata lasiosien särkymistä.

Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

### Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	220-240 V~ 50-60 Hz
Tehonkulutus:	1 000 W (lasikannuversio)
Tehonkulutus:	900 W (termoskannuversio)
Suojausluokka:	I

### Muita turvallisuusohjeita

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Virtajohdon ja pistotulpan on oltava kuivia.
- Älä vedä virtajohtoa terävien reunojen yli tai jätä sitä puristukseen äläkä anna johdon roikkua reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevaa jatkojohtoa.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä kannaa laitetta roikottamalla sitä virtajohdosta.
- Älä aseta kahvinkeitintä kuumille pinnoille, kuten liedelle tai kaasuliekin lähettyville, koska kotelo voi sulaa.
- Älä aseta laitetta kosteudelle aroille pinnoille. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
- Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä. Täytä vesisäiliöön **kylmää** vettä enintään suurimpaan mahdolliseen kuppimäärään asti.
- Älä täytä vettä käynnissä olevaan tai vielä kuumaan laitteeseen. Kytke kahvinkeitin ensin pois päältä ja anna sen jäähtyä 5 minuuttia.
- **Varo**, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Suodatinta ei saa koskaan kääntää ulospäin eikä kantta saa avata veden valuessa läpi.
- Jos laite on pitkään käyttämättä, irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Älä käytä laitetta ja irrota pistotulppa heti pistorasiasta, jos:
  - laite tai virtajohto on vahingoittunut
  - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.
- Näissä tapauksissa laite on toimitettava korjattavaksi.
- Laitetta saa käyttää vain valvottuna.
- Suorita laitteelle säännöllisesti kalkinpoisto.
- Lasikannu ei sovellu käytettäväksi mikroaaltouunissa.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä, virheellisestä käytöstä, kalkinpoisto-ohjeiden laiminlyönnistä tai vääränlaisesta korjauksesta. Myöskään laitteen takuu ei kata tällaisia tapauksia.

## Käyttöönotto

Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja mikäli laite on ollut pitempään käyttämättömänä, keitä 2–3 kertaa puhdasta vettä ilman kahvia. Täytä säiliö (4) kymmenen kupin merkkiin asti. Muussa tapauksessa kannu (3) voi tulla liian täyteen. Sammuta kahvinkeitin jokaisen keittokerran jälkeen käynnistys-/sammutuspainikkeella (6) ja anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia ennen kuin täytät säiliön (4) uudelleen vedellä 8 kupin merkkiin saakka.

## Kahvin valmistus

Avaa vesisäiliö (4) kääntämällä kansi (1) ylöspäin auki. Kaada vesisäiliöön (4) vain kylmää vettä. Vesimäärän osoitin (5) näyttää vesimäärän, joka tarvitaan halutun kahvikuppimäärän (à 125 ml) valmistamiseen. Aseta suodattimeen (2) koon 1x4 paperisuodatin, taita kuitenkin sitä ennen sen kuvioitu reuna. Paperisuodatin ei saa ulottua suodattimen reunan ylitse. Paina sitä sen vuoksi kevyesti kädellä alaspäin. Lisää tarvittava määrä kahvijauhetta. Kuppia kohti lasketaan oman maun mukaan noin 5–7 g keskihienoksi jauhettua kahvijauhetta. Jos kahvi on jauhettu liian hienoksi, suodatin (2) voi tulla yli. Sulje kansi (1), se sulkeutuu kuuluvasti. Liitä verkkopistoke pistorasiaan ja paina käynnistys-/sammutuspainiketta (6). Merkkivalo syttyy ja laite käynnistyy. Voit keskeyttää kahvin valmistuksen milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistys-/sammutuspainiketta (6). Odota muutama minuutti, kunnes kahvi on valunut kokonaan pannuun (3). Tippalukkoventtiili estää kahvin valumisen pannun (3) poistamisen jälkeen.

### Lämpimänäpito toiminto

(vain malli, jossa on lasikannu)

Jotta valmistettu kahvi pysyy tarjoilulämpiminä, laitteessa on lämpimänäpito toiminto. Kun kahvin valmistus on päättynyt, lämpimänäpito toiminto aktivoituu automaattisesti. Käynnistys-/sammutuspainike (6) palaa edelleen. Lämpimänäpito aika on 40 minuuttia, jonka jälkeen laite kytkeytyy pois päältä ja käynnistys-/sammutuspainikkeesta (6) sammuu valo. Voit milloin tahansa ottaa lämpimänäpito toiminnon pois käytöstä painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta (6).

### Automaattinen sammutustoiminto

(vain malli, jossa on termoskannu)

Kun laite on kytketty päälle, automaattinen sammutustoiminto estää sen ylikuumentumisen. Vasta kun kaikki vesi on valunut laitteen läpi, laite kytkeytyy pois päältä. Laitteen voi sammuttaa jo tätä ennen painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta. Tämä voi olla tarpeen silloin, jos laite on epähuomiossa kytketty päälle ilman vettä. Anna kuuman kahvinkeitin ehdottomasti jäähtyä muutaman minuutin ennen veden täyttämistä.

### Cromargan®-termoskannua koskevia ohjeita (vain malli, jossa on termoskannu)

**Tärkeää:** Bakteerien muodostumisen vaaran vuoksi laitetta ei saa käyttää maitotuotteiden tai vauvanruoan lämpimänäpitoon. Kannua ei saa lämmittää mikroaaltouunissa tai leivinuunissa. Kannussa ei saa säilyttää eikä kuljettaa hiilihappopitoisia juomia. Huuhtelee kannu huolella puhtaalla vedellä. Kannu on suunniteltu tarjoilukannuksi, ja se pitää sisällön parhaiten lämpimänä täytenä. Jos kannu on täytetty vain osittain tai jos kannuun on jäänyt jäljelle vain vähän kahvia, lämpimänäpito aika voi lyhentyä huomattavasti. Parhaan tuloksen saavutat, kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen kahvin valmistusta. Kansi ei teknisistä syistä ole 100-prosenttisen tiivis, jotta se on helppo avata myös kahvin jäähdettyä. Termoskannua ei saa koskaan kuljettaa kyljellään, koska siitä valuu kahvia. Sulje kansi kääntämällä sitä kevyesti. Pidä täytetty kannu aina pystyasennossa. Kaksinkertainen Cromargan®-astia on särkymätön. Se on silti suojattava mekaanisilta rasituksilta. Huuhtelee kannu säännöllisesti. Jos veden rautahiukkaset tarttuvat Cromargan®-pintaan, ne voivat aiheuttaa pistesyöpymiä. Poista nämä saostumat siksi heti ruostumattoman teräksen puhdistusaineella. Älä käytä astianpesuainetta tai astianpesuliuosta.

**Ohje:** Pinttyneet saostumat voidaan poistaa käyttämällä soodasta, astianpesuainerakeista tai hampasproteesin puhdistustableteista valmistettua liuosta.

## Puhdistaminen ja hoito

### Puhdistus

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi sen pinta kostealla liinalla, jossa on hieman pesuainetta. Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita. Pese suodatin (2) ja vesipannu (3) juoksevassa vedessä.

### Kalkkiintuminen

Kalkkisaostumat pidentävät valmistusaikaa ja heikentävät kahvin laatua. Kalkkisaostumat aiheuttavat lisäksi energianhukkaa ja lyhentävät laitteen käyttöikää.

Jos kalkkikerros on liian paksu, laite kytkeytyy pois päältä liian aikaisin. Kalkki on tällöin hyvin vaikea poistaa. Suorita kalkinpoisto siksi säännöllisesti, viimeistään kuitenkin kun valmistusaika on pidentynyt huomattavasti tai melu on lisääntynyt.

Seuraavat arvot ovat ohjeellisia ja viittaavat päivittäiseen kotitalouskäyttöön.

Kovuusalue	Kovuus	Kalkinpoistovälit
1 pehmeä	0–7° dH	6 kuukauden välein
2 keskitaso	>7–14° dH	3 kuukauden välein
3 kova	>14–21° dH	6 kuukauden välein
4 erittäin kova	>21° dH	Kuukausittain

1° dH vastaa noin 0,18 mmol/l Ca- ja Mg-ioneja

Voit tiedustella kovuusalueita omalta vesiyhtiöltä tai kotipaikkakunnan hallinnolta.

### Kalkinpoisto

Suorita kalkinpoisto säännöllisesti korkealaatuisella ja tarkoitukseen sopivalla tavanomaisella kalkinpoistoaineella. Noudata valmistajan antamia ohjeita erityisesti koskien kalkinpoiston jälkeen suoritettavaa puhdistusta puhtaalla vedellä. Sopivat kalkinpoistoaineet sisältävät inhibiittoreita, jotka suojaavat laitteen tiivisteitä ja pintoja vaurioilta. Ne ovat myös makuneutraaleja eivätkä aiheuta muiden saostumien kertymistä. Kalkinpoistoon ei saa käyttää muita kyseiselle laitteelle sopimattomia aineita (esim. puhtaasti etikka- tai sitruunahappopohjaisia aineita). Takuu ei kata sopimattoman kalkinpoistoaineen käytöstä tai kalkinpoisto-ohjeen laiminlyönnistä syntyneitä vahinkoja. Säilytä kalkinpoistoaineita poissa lasten ulottuvilta. Älä myöskään hengitä kalkinpoiston yhteydessä muodostuvia höyryjä.



Laite vastaa EU:n direktiivien 2014/35/EU, 2014/30/EU ja 2009/125/EU määräyksiä.



Tätä tuotetta ei saa hävittää sen elinkaaren päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen kierrätystä varten.

Valmistusaineet soveltuvat uusiokäyttöön tunnusmerkintänsä mukaisesti. Uusiokäytön, raaka-aineiden hyödyntämisen tai muunlaisten käytettyjen laitteiden hyödyntämisuotojen avulla edistetään omalta osaltasi ympäristönsuojelua. Tiedustele kuntasi viranomaisilta asianomaisten keräyspisteiden sijaintia.

Oikeudet muutoksiin pidätetään

## Viktige sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå i forbindelse med det. Rengjøring og vedlikehold som skal utføres av bruker, må ikke utføres av barn, med mindre de er 8 år eller eldre og under tilsyn.
  - Barn må ikke leke med apparatet.
  - Oppbevar apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.
  - Apparatene kan brukes av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå ved bruk.
  - Ikke senk apparatet ned i vann.
  - Hvis apparatets strømlledning blir skadet, må den byttes av produsenten eller produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå farer.
  - Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder, for eksempel:
    - på personalkjøkkenet i butikker, kontorer og andre næringsområder
    - i landbruksvirksomhet
    - av kunder på hoteller, moteller, samt andre boenheter
    - i pensjonater
- Apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk.
- Forsiktig, fare for forbrenning: Temperaturen på overflatene kan bli svært høy. Varmeflatene forblir varme en stund etter at apparatet er slått av.
  - Apparatet skal bare brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen. Ukyndig bruk kan forårsake elektrisk støt eller andre risikomomenter.

## Før bruk

Gratulerer med ny kaffetrakter!

Kaffetrakteren må kun brukes til det beregnede formålet og i samsvar med denne bruksanvisningen. Les derfor bruksanvisningen grundig før bruk. Den inneholder informasjon om bruk, rengjøring og vedlikehold av apparatet. Hvis denne informasjonen ikke følges, bortfaller vårt ansvar for eventuelle skader. Ta godt vare på bruksanvisningen og gi den videre til neste eier sammen med apparatet. Vær også oppmerksom på garantivilkårene på slutten av bruksanvisningen.

Garanti innrømmes ikke for glassbrudd.

Følg sikkerhetsanvisningene når du bruker apparatet.

### Tekniske data

Nominell spenning:	220-240 V~	50-60 Hz
Strømforbruk:	1000 watt	(variant med glasskanne)
Strømforbruk:	900 watt	(variant med termokanne)
Beskyttelsesklasse:	I	

### Mer sikkerhetsinformasjon

- Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Strømlledning og støpsel må være tørre.
- Strømlledningen må ikke dras eller klemmes over skarpe kanter. Den må heller ikke henge løst, og den må være beskyttet mot varme og olje.
- Pass ved bruk av skjøteledning på at den er feilfri.
- Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten etter strømlledningen eller med våte hender.
- Ikke bruk ledningen til å bære apparatet.
- Kaffetrakteren må ikke benyttes på varme overflater, f.eks. kokeplater o.l., og ikke i nærheten av åpen ild, fordi apparathuset kan smelte.
- Plasser ikke apparatet på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade disse.
- Slå ikke på apparatet hvis det ikke er vann i det. Fyll alltid **kaldt** vann i vannbeholderen, og aldri mer enn til maks. mulig antall kopper.
- Fyll ikke på vann når apparatet er slått på eller fortsatt varmt. Kaffemaskinen må slås av på forhånd og kjøle seg ned i 5 minutter.
- **Forsiktig**, apparatet er varmt. Fare for skålding fra damp som kommer ut. I løpet av driften skal aldri filteret tas ut eller lokket åpnes.
- Dra ut støpselet hvis apparatet ikke skal brukes over lengre tid.
- Apparatet må ikke tas i bruk og støpselet skal trekkes ut umiddelbart dersom:
  - apparatet eller strømlledningen er skadet
  - det foreligger mistanke om feil etter fall eller lignende
 I slike tilfeller må apparatet leveres inn til reparasjon.
- Apparatet skal kun brukes under tilsyn.
- Apparatet må avkalkes regelmessig.
- Glasskannen er ikke egnet for mikrobølgeovn.
- Ved feil bruk av apparatet, feil betjening, ikke fagmessig reparasjon eller dersom avkalkningsvarselet ignoreres, påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader. I slike tilfeller bortfaller også garantien.

## Ta i bruk apparatet

Gjennomfør 2-3 kokinger med ferskt vann uten kaffe før apparatet brukes for første gang, eller hvis det ikke har vært i bruk på lang tid. Fyll ikke vanntanken (4) høyere enn til 10-kopper-merket, ellers kan kannen (3) renne over. Slå av kaffemaskinen etter hver brygging med start/stopp-knappen (6) og la enheten avkjøles i 5 minutter før du fyller på friskt vann i tanken (4) til 8-kopper-merket.

## Kaffetilberedning

Åpne vanntanken (4) ved å klappe lokket (1) oppover. Hell kun kaldt, friskt vann i vanntanken (4). Vannstandindikatoren (5) gjelder for den mengden friskt vann som er nødvendig for å trakte ønsket antall kopper à 125 ml kaffe. Sett et papirfilter med størrelse 1x4 i filteret (2), men brett først over kanten. Papirfilteret skal ikke gå utover filterets kant, det kan lett justeres for hånd. Ha i ønsket mengde kaffepulver. Beregn ca. 5-7 g mellomfin malt kaffe per kopp, avhengig av ønsket kaffestyrke. Filteret kan (2) kan flyte over hvis den er for fin. Lukk lokket (1) til det klikker hørbart på plass. Sett støpselet i stikkkontakten og trykk på start-/stoppknappen (6). Du vil se et lys, og tilberedningen begynner. Du kan avbryte tilberedningen når som helst ved å trykke på start-/stoppknappen (6) på nytt. Vent et par minutter før all kaffen har rent ned i kannen (3). Etter at kannen er tatt bort (3) vil en ventil hindre at det renner ut kaffe.

**Varmholdingsfunksjon** (kun variant med glasskanne)

Apparatet er utstyrt med en varmholdingsfunksjon slik at den ferdige kaffen holder serveringstemperatur. Etter at tilberedningen er ferdig, aktiveres varmholdings-funksjonen automatisk, og start-/stoppknappen (6) lyser igjen. Kaffen holder seg varm i 40 minutter. Deretter slår apparatet seg av, og start-/stoppknappen (6) slutter å lyse. Varmholdings-funksjonen kan alltid deaktiveres med et trykk på start-/stoppknappen (6).

**Utkoblingsautomatikk** (kun variant med termokanne)

En utkoblingsautomatikk passer på at apparatet ikke overoppheles mens det er slått på. Først når vannet har rent helt igjennom, slår apparatet seg av. Det er mulig å slå av før tiden ved å trykke på start-/stoppknappen. Dette kan være nødvendig hvis du av vanvare har slått apparatet på uten å helle i vann. Vent et par minutter og la kaffemaskinen avkjøle seg før du fyller det varme apparatet.

**Tips til Cromargan® termokanne** (kun variant med termokanne)

**OBS!** På grunn av faren for bakterievekst må du ikke bruke varmholdingsfunksjonen på melkeprodukter eller babymat. Ikke varm opp kannen i mikrobølge- eller stekeovnen. Ikke oppbevar eller transporter drikke med kulsyre i kannen. Etter rengjøring må det skylles godt med rent vann. Kannen er konstruert som serveringskanne, og innholdet holder seg best varmt når kannen er fylt helt opp. Kaffen holder seg ikke like lenge varm hvis kannen bare er halvfull eller det bare er små mengder igjen i den. Det anbefales å skylle kannen med varmt vann før tilberedning. Kapslingen gjennom dekklokket er teknisk sett ikke 100 % tett ettersom det er mulig å åpne den forsiktig etter at kaffen har kjølt seg ned. Du må derfor aldri transportere termokannen i liggende posisjon, ettersom kaffen kan renne ut. Skru lokket lett på for å lukke kannen. Pass på at en fylt kanne ikke velter. Den dobbeltsidige Cromargan®-beholderen kan ikke få brister. Den bør allikevel beskyttes mot mekaniske belastninger. Kannen bør skylles regelmessig. Hvis det fester seg jernpartikler fra vannet på Cromargan®-overflaten, kan det oppstå gropkorrosjon. Fjern avleiringer umiddelbart med rengjøringsmiddel for rustfritt stål. Ikke sett den i oppvaskmaskin eller skyllevann.

**Merk:** Hardnakkede avleiringer kan fjernes med en løsning av soda, oppvaskmaskingranulat eller rengjøringsstabletter for tannerstatninger.

## Rengjøring og vedlikehold

### Rengjøring

Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles. Ikke dypp apparatet i vann, men vask kun på utsiden med en fuktig klut, ev. med litt oppvaskmiddel, før du tørker av. Ikke bruk skarpe og skurende rengjøringsmidler. Filter (2) og glasskanne (3) rengjøres under rennende vann.

### Forkalkning

Kalkavleiringer fører til at det tar lengre tid å lage kaffen, samt at kvaliteten blir dårligere. Kalkavleiringer fører også til energitap og påvirker apparatets levetid. Det slås av før tiden hvis kalklaget er for tykt. Dette betyr at det er svært vanskelig å fjerne. Kalk bør derfor fjernes regelmessig, men iallfall ved vesentlig forlenget koketid eller ved økt støymengde. Disse instruksjonene gjelder ved daglig bruk i hjemmet.

Hardhetsgrad	Hardhet	Avkalkningshyppighet
1 mykt	0-7° dH	hver 6. måned
2 middels	>7- 14° dH	hver 3. måned
3 hardt	>14-21° dH	hver 6. uke
4 meget hardt	>21° dH	månedlig

1° dH tilsvarer ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-joner

Du kan få informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor ved å kontakte det ansvarlige vannverket eller kommuneadministrasjonen.

### Avkalkning

Utfør avkalkning av apparatet regelmessig ved hjelp av et vanlig avkalkningsmiddel av høy kvalitet som er egnet for dette. Ta hensyn til produsentens anvisninger, særlig med tanke på den nødvendige rengjøringen med rent vann etter avkalkningen. Egnede avkalkningsmidler inneholder hemmende stoffer som beskytter utstyret mot skade på tetninger og overflater, som ikke forårsaker andre avsetninger og som også er smaksnøytrale. Du må ikke bruke midler som ikke er egnet for apparatet (som f.eks. rengjøringsmidler som utelukkende er basert på eddik- eller sitronsyre) til avkalkningen. Garantien dekker ikke skader som skyldes at det har blitt brukt et uegnet avkalkningsmiddel, eller at anvisningene for avkalkning ikke er fulgt. Hold barn unna avkalkningsmidler, og vær forsiktig så du ikke inhalerer damper som avgis under avkalkning.



Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.



Dette produktet må på slutten av levetiden ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men leveres til et returpunkt for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr.

Materialene kan gjenvinnes i henhold til sine spesifikasjoner. Ved gjenbruken, materialgjenvinning eller andre former for resirkulering yter man et viktig bidrag for miljøet vårt.

Ta eventuelt kontakt med kommunen for informasjon om ansvarlig returpunkt.

Med forbehold om endringer

**Kundendienst-Adresse:**

**WMF consumer electric GmbH**  
Standort Trepesch  
Steinstraße 19  
D-90419 Nürnberg  
Germany  
Tel.: +49 (0) 7331 256 256  
eMail: [service-wmf@wmf-ce.de](mailto:service-wmf@wmf-ce.de)

**Hersteller:**

**WMF consumer electric GmbH**  
Messerschmittstraße 4  
D-89343 Jettingen-Scheppach  
Germany  
[www.wmf-ce.de](http://www.wmf-ce.de)